Rivista di discussione culturale
No. 4 - giugno 2007
available online
www.losquaderno.net

Europe: political and biographical insights into a weird creature

04 Lo sQuaderno

CONTENTS

Europa: intuizioni politiche e biografiche su una bizzarra creatura

Paul Blokker
Europe between Efficiency and Solidarity

Peter Schaefer
Mitteleuropa

Kristina Stöckl
Politics, territory and religion. A Europe after…

Iker Barbero Gonzales
Cuando los muros de Europa se agujerean. Aproximación a la emergencia de sujetos políticos

Franco Berteni
I movimenti per un'Europa a 5 dita

Cristina Mattiucci
Le occasioni di trasformazione della città nella rete delle città europee

Oleg Koefoed
The meiotic union and its invisible events. A comment on the 50th anniversary of the European Union

Stefano Zangrando
Lo spirito del romanzo, o l'Europa di Rabelais e Cervantes

Andrea Mubi Brighenti
A personal stroll through a few curious European images

***End*itorial**

Europe between Efficiency and Solidarity

Paul Blokker

The original rationale for European integration was to transcend deep-seated cultural antagonisms and mutually exclusive collective identities. Transcendence was to be achieved predominantly by tying the various European societies together through peaceful economic exchange. The 'doux commerce' of commercial exchange relations grounded in interests[1] would hold down the 'wild passions' rooted in historical myths. Arguably, this idea - perhaps most famous in its neo-functionalist variant of the 1960s that promised a combination of federal and functional visions of Europe through the increasing supranational integration of national spheres stimulated by cross-sectoral 'spillover' - could be said to have worked out in a relatively successful way until at least the 1970s. So much so that even today some argue that European integration (anyhow confined to particular domains) can be sustained by not much more than a limited form of political legitimacy (an 'output-oriented legitimation', as argued by Fritz Scharpf[2]). In other words, the generation of a satisfactory level of well-being for all is sufficient to keep the European societies together and to avoid any recurrence of violent political conflict.

In recent years, though, this post-war compromise, and with it the widespread faith in 'doux commerce' as a form of societal integration, has been upset from various angles (the following list is indicative rather than exhaustive). First of all, the phenomenon of globalization seems in particular responsible for the weakening, or at least profound transformation, of the classical Westphalian nation-state, on which the European project was, after all, founded. The post-war arrangement of 'embedded liberalism', in which the state played a key role and that ensured both domestic well-being (the welfare state) and external peace in Europe, is no longer deemed possible as the European nation-state is not in the position anymore to either ensure internal welfare (as its steering capacities have dwindled considerably), or to control the external environment (which is increasingly dominated by transnational financial markets, multinational corporations, as well as other supranational actors, including terrorists). As, among others, Jürgen Habermas has pointed out frequently, the only way to counter such eroding tendencies and to maintain some European standard of social welfarism seems to re-organize some kind of political community on the European level, but this time by effectively transcending the nation-state. But this 'post-national' scenario means opening up a Pandora's box of thorny questions related to pan-European forms of solidarity (and related

Paul Blokker has a PhD from the European University Institute, Florence, and is currently a Marie Curie Post-Doctoral Fellow at the School of Sociology and Social Policy, University of Liverpool. His research is situated within the themes of Social and Political Theory, Varieties of Modernity, European integration, the Constitutionalization of Europe, Diversity in Europe, and Romanian and Eastern European modernities. He has written a number of articles on European integration and the question of cultural diversity, among others: 'Post-Communist Modernization, Transition Studies, and Diversity in Europe', *European Journal of Social Theory*, 8(4): 503–525.
P.A.Blokker@liverpool.ac.uk

1 See Albert O. Hirschman, *The passions and the interests: political arguments for capitalism before its triumph*, Princeton, N.J: Princeton University Press, 1977.

2 Fritz Scharpf, *Governing in Europe: effective and democratic?*, Oxford University Press, 1999.

questions of belonging), political power, and responsibility.

A second, and related, element in the decreasing faith in a European togetherness based on *commercium* – as both a cause and an effect - is the frequent invocation of a narrative of *political* integration, grounded in the federalist tradition, by a whole host of European politicians and public figures. One of the more memorable declarations was pronounced at the Humboldt University in Berlin by Joschka Fischer in 2000: 'Vorwärts bis zur Vollendung der europäischen Integration'! This Europeanist discourse is convincing in the sense that an increasing number of phenomena (not least those gathered under the above-mentioned catch-all label of globalization) evidently calls for a supranational rather than a national approach (immigration is perhaps the most evident of these, but increasingly also such questions as environmental protection as well as the possibilities of the 'rescue of democracy' through a 'post-national' form). But also a Europeanist discourse needs to confront the question of how to 'embed' a European political community and stimulate solidarity and consensus beyond the nation-state.

It is clear that the conventional, Durkheimian conception of a 'conscience collective', based on a singular identity and shared values, will be unable to reflect, accommodate and integrate the cultural diversity – including multiple civilizational backgrounds and sub- as well as transnational identities – of a political European entity.

A third factor pushing European integration beyond a form of market integration is the so-called fifth wave of enlargement. While previous enlargement rounds consisted of relatively modest addenda to the existing formation of Western European countries, the latest round of enlargement of the European Union has embraced a large number of countries that were until recently considered subjected by 'another civilization', as Milan Kundera has named it in his famous article 'The Kidnapped West', that is, the civilizational orbit of Soviet Russia. The 'return to Europe' of these former communist societies effectively brings about a 'post-Western Europe' (as argued by Gerard Delanty in a number of works[3]), and evokes weighty questions about a European identity, a European *finalité*, the borders of Europe, as well as severe doubts on further rounds of enlargement (in particular with regard to the successor of the historical enemy of Christian Europe, Islamic/Ottoman civilization). In addition, the understanding of Europe as a single market is only part of what the new member states are expecting from European integration. Their reasons for joining the European integration project are as much about economic modernization as about the reconstruction of their national identities and a sense of belonging to Europe.

A fourth factor is the often mentioned 'democratic deficit'. The presumed absence of popular democratic control on forms of supranational integration has stimulated - at least in an indirect manner - forms of popular protest, perhaps most prominently in the guise of the 'non' and 'nee' votes of the French and Dutch electorates with regard to the European Draft Constitution (in itself ideated to enhance popular influence, if not access to political power). While proposals to come up with some kind of solution for this perceived 'democratic deficit' of the supranational polity in-the-making have ranged from a complete denial of such a deficit (for instance, when it is argued that Europe is not more than a 'Europe of the Nations' and can never replace the archetypal Westphalian state with its combination of sovereignty, identity, and social integration), to conventional proposals for the reinforcement of democratic institutions (in particular, with regard to the European Parliament), to invocations of 'post-national' and 'cosmopolitan' forms of democracy, most seem to agree that some kind of political integration is inescapable in order to both provide for more popular democratic

3 See, for instance, Gerard Delanty and Chris Rumford, *Rethinking Europe: social theory and the implications of Europeanization,* New York: Routledge, 2005.

participation and control, as well as increased transparency of and a division of powers between the European institutions.

The intricacies of this – apparently inescapable - political European endeavour are, however, multiple. Where some, as indicated earlier, insist on the impossibility of any attempt to create a political community that transcends the nation-state (thereby engaging in a rather retrograde attempt to reanimate the nation-state), others point to the essentially constructed nature of the nation-state (and any human community for that matter), and thus, in an essentially modernist vein, conclude that even the nation-state (the object of so much mythification) can be superseded and remoulded into some new form of 'polity'. The truth of the matter is that political and sociological reasoning has only been able to go so far in ideating a novel, transnational 'political object'. The social sciences emerged in parallel to the nation-state and this heritage of entanglement hinders the imagination of the transnational. But the 'imagined community' of the nation-state has lost much of its imaginary purchase - in Western Europe primarily because of immigration and its multi-cultural consequences, in Eastern Europe because of the implications of the multi-cultural imperial past in a democratic present – and is unable to hold together a politically integrated European society. But if an imitation of the national model of societal-cultural integration is an unlikely candidate for the holding together of the European 'communitas', where to look for a replacing myth that can ground solidarity?

It is clear that the conventional, Durkheimian conception of a 'conscience collective', based on a singular identity and shared values, will be unable to reflect, accommodate and integrate the cultural diversity – including multiple civilizational backgrounds and sub- as well as transnational identities – of a political European entity. With the shift from interest to identity, and the intensification of cultural diversity in Europe with the Eastern enlargement, the recognition of various cultural identities through some kind of identity politics has become evermore important. The search for static forms of a pre-political identity common to all (a European nationalism) are therefore pointing into the wrong direction, even if indeed some maintain that it is only on the basis of such a rather 'thick' form of togetherness – usually a common language and shared traditions – that a truly democratic order can emerge on the European level. Instead, the possibility of a political Europe should attempt to go beyond such 'modernist' forms of identity construction and aim at a non-essentialist, open-ended, and participatory construction of a European 'meta-identity' that accommodates multiple identities and consists of a continuous dialogue in which reflection on the Self is enhanced by engagement with the Other. Solidarity should not so much be derived from a feeling of togetherness based upon an 'essentialist' catalogue of European markers (Christianity, the Enlightenment, the French Revolution), but should rather be continuously recreated in a transformative intercultural dialogue in which diversity can become the basis of an increasingly common identification across identities.

L'Europa tra efficienza e solidarietà

La motivazione originale dell'integrazione europea fu quella di superare gli atavici antagonismi culturali e le identità collettive mutuamente esclusive. Questo superamento fu attuato anzitutto legando insieme le diverse società europee attraverso lo scambio economico pacifico. Il 'doux commerce' delle relazioni di scambio commerciale basate sugli interessi (vedi Albert O. Hirschman, *The passions and the interests: political arguments for capitalism before its triumph*, Princeton, N.J: Princeton University Press, 1977) avrebbe trattenuto le 'passioni selvagge' radicate nei miti storici nazionali. Si può dire che questa idea – resa celebre nella sua variante neo-

funzionalista degli anni Sessanta che prometteva una combinazione di visione federale e funzionale, attraverso una crescente integrazione sovranazionale delle sfere nazionali stimolata da un effetto trans-settoriale – abbia funzionato con relativo successo almeno fino alla metà degli anni Settanta; al punto che persino oggi qualcuno sostiene che l'integrazione europea (quantomeno confinata entro particolari ambiti) può essere sostenuta da non più che una forma limitata di legittimazione politica (una 'legittimazione orientata-al-prodotto', come quella sostenuta da Fritz Scharpf nel suo *Governing in Europe: effective and democratic?*, Oxford, Oxford University Press, 1999). In altre parole, la creazione di un livello soddisfacente di benessere per tutti sarebbe sufficiente per tenere insieme le società europee e per evitare il ritorno del conflitto politico violento.

Efficienza/ Solidarietà

In anni recenti tuttavia questo compromesso post-bellico, e con esso la fede diffusa nel 'doux commerce' come forma di integrazione sociale, è stato sconvolto da diversi punti di vista (la lista seguente è indicativa piuttosto che esaustiva). Anzitutto, il fenomeno della globalizzazione sembra responsabile in particolare dell'indebolimento, o quantomeno della profonda trasformazione, dello stato westfaliano classico, sul quale, dopotutto, il progetto europeo era fondato. La soluzione postbellica di un 'embedded liberalism', in cui lo stato giocava un ruolo chiave nell'assicurare sia il benessere interno (il welfare state) sia la pace esterna in Europa, non è più ritenuta possibile in quanto lo stato-nazione europeo non è più in grado né di assicurare il welfare interno (le sue capacità di guida si sono considerevolmente ridotte) né di controllare l'ambiente esterno (che è sempre più dominato dai mercati finanziari transnazionali, dalle corporation multinazionali e da altri attori non nazionali, non ultimi i terroristi). Come ha osservato frequentemente tra gli altri Jürgen Habermas, l'unico modo per contrastare queste tendenze erosive e conservare qualche standard europeo di stato sociale sembra essere quello di riorganizzare qualche tipo di comunità politica a livello europeo, questa volta superando in senso più profondo lo stato-nazione. Ma questo scenario 'post-nazionale' potrebbe anche significare aprire un vaso di Pandora di questioni spinose connesse alle forme pan-europeiste della solidarietà (e connesse questioni dell'appartenenza), del potere politico e della responsabilità.

Un secondo elemento legato alla descrescente fede in una unità europea basata sul *commercium* – sia come causa sia come effetto – è la frequente invocazione di una narrazione di integrazione *politica*, fondata nella tradizione federalista, da parte di un'intera platea di politici europei e altre figure pubbliche. Una delle dichiarazioni più memorabili in tal senso fu quella pronunciata alla Humboldt Universität a Berlino da Joschka Fischer nel 2000: 'Avanti fino alla piena realizzazione dell'integrazione'! Questo discorso europeista è convincente nel senso che sempre più fenomeni (non ultimi quelli riuniti sotto la già richiamata espressione acchiappa-tutto di 'globalizzazione') spingono evidentemente verso un approccio sovranazionale invece che nazionale (l'immigrazione è forse il più evidente tra questi, ma emergono sempre più anche questioni come la protezione ambientale e il 'savaltaggio della democrazia' attraverso una forma 'post-nazionale'). Ma anche un discorso europeista deve confrontarsi con la questione di come 'radicare' una comunità politica europea per stimolare solidarietà e consenso al di là dello stato-nazione.

Un terzo fattore che spinge l'integrazione europea oltre una semplice forma di integrazione di mercato è la cosiddetta quinta ondata di ampliamento. Mentre le tornate precedenti di ampliamento consistevano di aggiunte relativamente modeste alla già esistente formazione dei paesi europei occidentali, l'ultima tornata di ampliamento dell'Unione Europea ha abbracciato un ampio numero di paesi che fino a poco tempo fa erano considerati soggetti a una 'altra civiltà', come si è espresso Milan Kundera nel suo famoso articolo 'L'ovest rapito', cioè l'orbita della Russia sovietica. Il 'ritorno all'Europa' di queste società in precedenza comuniste ha creato una 'Europa post-occidentale' (come ha sostenuto Gerard Delanty in suoi diversi lavori, vedi ad es. Gerard Delanty e Chris Rumford, *Rethinking Europe: social theory and the implications of Europeanization,* New York: Routledge, 2005), e ha suscitato anche pesanti questioni sull'identità europea, la *finalité* europea e i confini dell'Europa, insieme a notevoli dubbi su ulteriori possibilità di ampliamento (in particolare rispetto al successore del nemico storico dell'Europa cristiana, la civiltà islamico-ottomana). Inoltre, la comprensione dell'Europa come mercato unico è solo una parte di ciò che i nuovi stati membri si aspettano dall'integrazione. Le loro ragioni per unirsi al progetto europeo riguardano infatti tanto la modernizzazione economica quanto la ricostruzione delle identità nazionali e un senso di appartenenza all'Europa.

Un quarto fattore è lo spesso menzionato 'deficit democratico'. La presunta assenza di controllo

democratico popolare sulle forme dell'integrazione sovranazionale ha suscitato – quantomeno in maniera indiretta – movimenti di protesta popolare, soprattutto nella forma dei 'no' e dei 'nì' dell'elettorato francese e olandese sulla bozza di Costituzione europea (che in sé era stata ideata per accrescere l'influenza popolare, se non l'accesso al potere politico). Mentre le proposte di soluzione a questo percepito 'deficit democratico' della unità politica in costruzione sono variate da una radicale negazione dell'esistenza di tale deficit (ad esempio, quando si dice che l'Europa non è nulla più che una 'Europa delle nazioni' e che non potrà mai sostituire lo stato archetipico westfaliano con la sua combinazione di sovranità, identità e integrazione sociale) a proposte convenzionali di rafforzamento delle istituzioni democratiche (in particolare rispetto al Parlamento europeo), a invocazioni di forme di democrazia 'post-nazionale' e 'cosmopolitica', la maggioranza sembra essere d'accordo che qualche tipo di integrazione politica è inevitabile per fornire sia più partecipazione e controllo democratici, sia più trasparenza e divisione dei poteri tra le istituzioni europee.

Gli intrichi di questa apparentemente inevitabile impresa politica europea sono tuttavia molteplici. Mentre alcuni, come detto sopra, insistono sull'impossibilità di qualsiasi tentativo di creare una comunità politica che transcenda lo stato-nazione (impegnandosi perciò in un piuttosto retrogrado tentativo di rianimare lo stato-nazione), altri puntano alla natura essenzialmente costruita dello stato-nazione (così come di ogni altra comunità umana, peraltro) e in vena modernista concludono che anche lo stato-nazione (oggetto di tanta mitizzazione) può essere superato e rimodellato in qualche nuova forma di unità politica. La verità è comunque che i ragionamenti politici e sociologici non si sono spinti più in là di così nell'ideare un nuovo oggetto politico transnazionale. Le scienze sociali sono emerse in parallelo allo stato-nazione e questa eredità impedisce loro di immaginare il transnazionale. Nel frattempo, la 'comunità immaginata' dello stato-nazione ha perso molta della sua forza immaginifica – nell'Europa occidentale principalmente a causa dell'immigrazione e delle sue conseguenze multiculturali, nell'Europa orientale a causa delle conseguenze nel presente di un passato multiculturale di tipo imperiale – ed è incapace di tenere insieme una società europea politicamente integrata. Ma se un'imitazione del modello nazionale di integrazione socio-culturale è un candidato improbabile per tenere insieme la 'communitas' europea, dove guardare per un mito sostitutivo che possa fondare la solidarietà?

È chiaro che il convenzionale concetto durkheimiano di una 'coscienza collettiva', basata su una identità singola e su valori condivisi, non sarà mai in grado di riflettere, accommodare e integrare la diversità culturale – inclusi i diversi sfondi di civilità e le identità sub- e trans-nazionali – di una entità politica europea. Con il passaggio dall'interesse all'identità e con l'intensificazione della diversità culturale in Europa legata all'ampliamento a est, il riconoscimento delle diverse identità culturali attraverso qualche tipo di politica dell'identità è divenuto sempre più importante. La ricerca di forme statiche di una identità prepolitica comune a tutti (un nazionalismo europeo) punta perciò nella direzione sbagliata, anche se qualcuno sostiene che un ordine veramente democratico può emergere a livello europeo solo sulla base di forme sostanziali di coesistenza – indentificate di solito in un linguaggio comune e in tradizioni comuni. Al contrario, la possibilità di una Europa politica è vincolata al tentativo di andare oltre queste forme 'moderniste' di costruzione dell'identità e all'obiettivo della costruzione di una 'meta-identità' non-essenzialista, aperta e partecipatoria, che accomodi le diverse identità attraverso un continuo dialogo in cui la riflessione sul Sé sia rafforzata da un impegno nei confronti dell'Altro. La solidarietà non dovrebbe tanto derivare da un sentimento di convivenza basato su un catalogo 'essenzialista' dei tratti tipici europei (cristianità, illuminismo, rivoluzione francese), ma dovrebbe piuttosto essere continuamente ricreata attraverso un dialogo interculturale trasformativo in cui la diversità possa divenire la base di una identificazione sempre più comune attraverso le identità.

Marco Adami
Giardini pensili I (2005)
acrilico su tela
dittico cm 120 x 100 cad.

Mitteleuropa

Peter Schaefer

Peter Schaefer studia economia e si interessa di questioni di politica e società contemporanea. Fa parte del gruppo di discussione Salone Politico. E' inoltre cantautore e si esibisce spesso come solista.

www.peterschaefer.info

Viviamo in tempi in cui termini come democrazia, diritti umani e libertà individuale vengono usati in modo inflazionato, tanto che si potrebbe pensare che siano pienamente realizzati nella nostra società europea. Ma, a parte il fatto che raramente gli uomini parlano tanto di qualcosa che possiedono già, un attento esame della realtà ci fa capire che forse ci stiamo addirittura muovendo nella direzione opposta, perché sembra che la sopravvivenza stia diventando più difficile, il che aumenta la conflittualità sociale. L'incertezza lavorativa mina la pace sociale e le ideologie che normalmente giustificano e coprono le elite[1] vengono messe in questione, il che porta proprio a quell'uso esagerato dei termini di cui sopra. Con questo ragionamento non si vuole però arrivare ad una concezione semplicistica e dicotomica della realtà, affermando ad esempio che non si potrebbe assolutamente parlare di democrazia perché non tutti effettivamente governano, oppure che al contrario vivremmo nel migliore dei mondi possibili, avendo quasi raggiunto la fine della storia. Piuttosto, si vuole mettere in chiaro che quando parliamo di fenomeni culturali non esiste la perfezione delle istituzioni e che la divisione del lavoro e la complicata natura umana inevitabilmente creano un tessuto sociale complesso che sarà soggetto a cambiamenti e non privo di conflitti.

Questo vale anche per l'Europa, che infatti conosce varie tradizioni e mentalità[2] per risolvere il problema dell'adattamento al cambiamento. Queste tradizioni sono certamente una ricchezza, ma vista la storia lunga e complessa dell'Europa, bisogna sottolineare che esse possono anche trasformarsi in patologie pericolose. Infatti sembra che al momento ci troviamo in un periodo di degrado culturale perché una relativa armonia sociale raggiunta precedentemente sta per dissolversi. Per essere più precisi il crollo del muro di Berlino e l'avvento di un mondo globalizzato con mezzi di comunicazione velocissimi ha portato ad un guadagno di potere dalla parte di poche imprese multinazionali e alla perdita di potere da parte di stati, comuni e cittadini. Viviamo inoltre in un capitalismo saturo, che come problema principale non ha più l'accumulazione di capitale e sapere tecnologico, ma le notevoli differenze che esistono tra i cittadini nell'*accesso*[3] soddisfacente ai beni e servizi prodotti dallo stesso.

Nonostante la nuova qualità globale, il problema dell'accesso – e della complementare esclusione sociale – non è per niente nuovo. Basta ricordare la famosa espressione di Marie Antoinette "Se non hanno pane, che mangino croissants" e ci si ricorda subito delle descrizioni di come vivevano i contadini francesi prima della rivoluzione del 1789.

1 vedi http://it.wikipedia.org/wiki/Vilfredo_Pareto

2 Peter Wagner "The Political Form of Europe, Europe as a Political Form", *Thesis Eleven*, 80: 47-63 (2005).

3 vedi Jeremy Rifkin, *L'era dell'accesso. La rivoluzione della New Economy*. Milano: Mondadori, 2000.

Vengono in mente anche le ripercussioni della Grande Depressione. Ma mentre la rivoluzione francese e la seconda guerra mondiale dopo un'alta conflittualità portavano ad una forma di equilibrio sociale che tutto sommato può essere giudicato positivamente, l'Europa ha anche conosciuto periodi di stasi caratterizzati da un controllo sociale schiacciante che cementava gli squilibri sociali con la repressione dei bisogni di alcuni gruppi della società. L'esempio più evidente è la Spagna che in epoca moderna non riuscì di sciogliersi da un feudalesimo di stampo cattolico, il quale inizialmente aveva portato alla conquista dell'Andalusia e gran parte del nuovo continente, ma che col tempo si trasformò nel regime repressivo che inventò l'inquisizione. Altri esempi di militarismo patologico sono la Russia e la Prussia: ambedue hanno sviluppato forme forti di controllo sociale (basta pensare alle varie forme di polizia segreta che sono esistite in questi paesi).

Bisogna ricordare, comunque, che non sempre i conflitti sociali hanno portato a forme di rivoluzione o repressione. Esistono anche esempi di cambiamenti mirati a migliorare l'armonia sociale e con questo il benessere dei cittadini. In particolare si vuole citare l'esempio dell'imperatore austro-ungarico Giuseppe II[4] che introdusse delle riforme importanti sia nell'ambito religioso sia nell'ambito civile e che fu definito come il tipico rappresentante del cosiddetto 'dispotismo illuminato'. In ambito religioso pose fine al lungo e triste ruolo che l'Impero Asburgico aveva giocato durante la guerra dei trent'anni quando ridimensionò drasticamente il ruolo della chiesa cattolica accettando anche altre religioni e separando lo stato dalla chiesa, introducendo tra l'altro il matrimonio civile. In ambito civile abolì la tortura, la pena di morte, le servitù personali dei contadini e realizzò un nuovo catasto per ridurre i privilegi feudali. Il suo esempio dimostra che è possibile introdurre riforme di vasta portata e cambiare l'assetto istituzionale in modo decisivo[5]. Infatti i cambiamenti sociali non sempre devono essere lenti e graduali oppure avvenire attraverso rivoluzioni o conflitti. Esiste la possibilità che i modi di pensare che sembrano impensabili oggi possono già essere giudicati normali domani, se l'élite si impegna per stabilire un nuovo equilibrio culturale. Uno degli studiosi che ci ha fatto capire questa possibilità del cambiamento è stato Michel Foucault con il suo approccio archeologico alla storia europea.[6]

Mitteleuropa

Anche oggi ci sono tanti campi nei quali la società andrebbe modernizzata. In primo luogo il problema dell'accesso potrebbe essere risolto con un reddito base per tutti oppure l'aumento della produzione di beni pubblici. In più e per sciogliersi da una visione troppo ristretta della nostra società – cioè una società che in primo luogo incentiva la produzione di beni vendibili sul mercato (e di conseguenza trascura la produzione di beni pubblici) si potrebbero introdurre nuove forme di moneta specifica che stimolino la produzione delle varie forme del capitale sociale. Infatti, la tecnologia di Internet ci permette di pensare una vasta gamma di forme di partecipazione politica (democrazia diretta), partecipazione sociale (integrazione dell'individuo) e di partecipazione culturale.[7]

Il compito è oneroso, considerata la natura della globalizzazione ed il controllo dei media da parte dei grandi interessi. D'altro canto, per cambiare l'andamento della storia ci vuole sempre molta forza di volontà. E qui le nostre élite potrebbero prendere come esempio proprio figure come l'imperatore Giuseppe II.

---

4 vedi http://it.wikipedia.org/wiki/Giuseppe_II_del_Sacro_Romano_Impero.

5 Bisogna notare che l'Impero Austro-Ungarico di seguito reagì in modo reazionario (Metternich) alla rivoluzione francese e che Giuseppe II era un eccezione.

6 Vedi per esempio Gary Gutting, *Foucault – A very short introduction*, Oxford University Press, 2005.

7 È interessante osservare quanto importante è la realizzazione dei bisogni culturali per l'uomo. Infatti, sembra questa la lezione da imparare da questa nostra epoca individualista.

Politics, territory and religion. A Europe after...

Kristina Stöckl

Nous sommes plus jeunes que jamais, nous les Européens, puisqu'une certaine Europe n'existe pas encore.

Jacques Derrida, L'autre cap

Europe today is a Europe *after* the totalitarianisms of the twentieth century, *after* the Cold War-divide into an East and a West, and *after* the conviction that modernity has privatized religion once and for all. Rather than interpreting this stage as a point of closure ('the end of history'), I argue that we are at a point of opening. We ('nous les Européens') are at a point in time and in space that confronts us with the question what kind of politics we want after the capitalist-socialist binary choice, with the question what kind of territory we inhabit and according to which criteria we call it 'Europe', and with the puzzlement of religion re-asserting its presence. I suggest to take the 'after' not as nostalgic *after* ***(certainties)*** but as a forward looking *after (experiences)*.

Politics after totalitarianism

The experience of totalitarianism has brought to the fore that the simultaneous absolute communization of society and absolute atomisation of individuals was among political modernity's potentialities. Absolute communization was evident in the emergence of communities in conformity with ideological requirements, a *Volk*, a *kollektiv*, and absolute atomisation in the possibility of the mass-murder of the excluded, Jews, ethnic minorities, intellectuals, *kulaks*. At first sight, it is the notion of community that suffered most from its totalitarian abuse, not least because community had become both a motor and a mechanism of totalitarian domination. At second sight, however, it is also the notion of the individual which reveals, in the light of totalitarianism, its darkest side: it became clear that the dissolution of bonds between individuals could be so complete as to literally exclude singular human beings from human-kind.[1] In contemporary political philosophy, the reflection upon this experience has taken three principled directions: the affirmation of the individual at the cost of asking what people have in common in liberalism; the insistence on communities of some sort – the communitarian approach; and postmodern political philosophy, which ties the question of community back to the singular human being, because it recognizes that it is the understanding of man in classical political philosophy that has been the stumbling block to a thinking of community.[2] Politics after totalitarianism takes

Kristina Stöckl is PhD-researcher at the Dept. of Social and Political Sciences at the European University Institute (Florence) and has recently been appointed coordinator of the inter-departmental research platform 'World Order-Religion-Violence' at the University of Innsbruck

1 Giorgio Agamben, *Homo Sacer. Il potere sovrano e la nuda vita* (Torino: Einaudi, 1995).

2 Jean-Luc Nancy, *The Inoperative Community* (Minneapolis: University of Minnesota Press, 1991), 2-3.

place in an interpretative space of political modernity[3] mapped by these three positions, and it seems to me that the challenge for 'the Europe that not yet exists' lies in situating its politics within that space, rather than subscribing to the liberal answer completely.

Territory after the Cold War

The end of the Cold War East-West divide has brought to the fore new borderlines which are of a cultural, religious, economic and political nature. Russia, Byelorussia, Ukraine, Moldavia, Turkey, the Western Balkans . . . various delineations are at play in distinguishing these countries from the European Union, the question of political stability and democracy, economic prosperity, Christianity and Islam. The problematic is obvious. The only point to raise here, is that the problematics of politics, territory and religion are interconnected, and that the reflection about the way we are positioned in the debates above and below will have an impact on situating Europe also in space.

Religion after secularism

Politics after totalitarianism takes place in the interpretative space of political modernity, and it seems to me that the challenge for 'the Europe that not yet exists' lies in situating its politics within that space, rather than subscribing to the liberal answer completely.

For the non-religious European citizen the 'return of religion' is a disquieting phenomenon. He or she is puzzled by the assertion of Islam among Muslim citizens and by return of Christianity into debates about the European Constitution. However, it seems quite plain that the 'return of religion' is here to stay, and Europeans better seek to come to terms with it. The one point I want to raise here, is the fact that we do not grasp what is at stake in this phenomenon when we think about it solely as a 'return' of religion, as a return of something that was gone and now, unchanged, returns. Is it not rather the case that under conditions of modernity, a return, even a return to religious origins, is never independent of modern experiences? Under conditions of modernity, religions take issue with themselves. In extreme cases, the result of this process is a rejection of modernity, and we mostly hear about these cases when they are found building bombs in basements. For a large part, however, this process of re-assessment of religion under conditions of modernity takes various forms of life-styles, moral choices and cultural identifications, a differentiation within the various religious traditions and of what it means to be religious, which, rather than effecting an attack on secular society, add a facet to post-secular society.

Europe is after the experience of closure: in political terms, as long as its political options were defined between a capitalist West and a communist East, in spatial terms, as long as its border ran along the Iron Curtain, and in religious terms, as long as the secularization theory seemed a perfectly adequate instrument to ignore or to give secret preference to specific religions in the public space. The post-Cold War theorist Francis Fukuyama thought that the end of the Cold War would reduce our options, he saw it as the triumph of the West. I think that the contrary is true. *Europe after. . .* is a much more complicated and tension-ridden place. No end of history in sight.

3 Peter Wagner, *Theorizing Modernity: Inescapability and Attainability in Social Theory* (London: Sage, 2001).

Quando i muri dell'Europa si forano. Sguardo sull'emergere di nuovi soggetti politici transnazionali

Iker Barbero Gonzales

Master internazionale in Sociologia Giuridica, attualmente ricercatore predottorale (PDI Eusko Jaurlaritza) al Dipartimento di Diritto Costituzionale, Amministrativo e Filosofia del Diritto della Università del País Vasco-Euskal Herriko Unibertsitatea.

Iker.barbero@ehu.es

La metafora "quando i muri si forano" fa riferimento al fenomeno sociale, politico e giuridico che deriva dall'inconsistenza di un modello obsoleto di territorio, come entità delimitata da frontiere infrangibili, in cui l'appartenenza è attribuita in modo esclusivo ad alcuni abitanti a detrimento di altri[1]. I "muri" dell'Europa fanno riferimento proprio al territorio e alla cittadinanza, bastioni inamovibili che i vecchi Stati nazionali si ostinano a preservare; mentre i "fòri" rappresentano le vie d'entrata, i sotterfugi e le alternative messe in atto dai migranti per sviluppare i propri progetti di vita con la maggiore dignità possibile.

L'Europa si blinda

Dire che l'Europa si blinda è non dire nulla di nuovo (De Lucas 1996). Dall'accordo di Schengen prima, e quindi dopo gli attentati di New York, Madrid e Londra, gli stati europei hanno profuso gli sforzi per delimitare nettamente il proprio "spazio di sicurezza" con il controllo frontaliero aereo, terrestre e marittimo. La conseguenza diretta di queste politiche di controllo migratorio sono le drammatiche cifre rese pubbliche. Secondo i dati del blog "Fortress Europe"[2], il numero di persone che hanno perso la vita cercando di raggiungere l'Unione supera le 8.000, senza contare i dispersi. Le coste delle frontiere sud e ed est dell'Europa sono state trasformate in muri di contenimento degli apolidi di cui parlava Hannah Arendt.

Recentemente la vigilanza è stata esternalizzata e subappaltata agli ultimi paesi di transito (Senegal, Marruecos, Libia, Argelia) in cambio di piani di sviluppo. Oltre che come strumento di "deconcentramento"[3] del lavoro di vigilanza, questo permette agli stati europei di "lavarsi le mani" di situazioni che sfiorano i limiti della normativa internazionale del salvataggio in mare, dell'asilo e dei diritti umani. Questi compiti vengono passati nelle mani di governi e funzionari di dubbia predisposizione umanitaria in un quadro di difficile attribuzione di responsabilità.

L'Europa si blinda altrettanto all'interno, serrando le fila intorno a concetti come identità e appartenenza, in un momento in cui, come segnala De Lucas (2003), si fatica a trovare un sostrato che attribuisca all'Europa "un luogo proprio nel mondo" di fronte alla globalizzazione. A parte il già difficile compito di stabilire un vincolo comune tra le diverse "culture" europee (non solo quelle egemoniche in ciascuno stato, ma anche tra le minoranze nazionali senza

1 Questa è una versione abbreviata dell'articolo originale, che verrà pubblicato sul nostro sito [*Ndr*].

2 http://fortresseurope.blogspot.com/ al 20 maggio 2007.

3 "Il deconcentramento è una tecnica amministrativa che consiste nel passaggio della titolarità ed esercizio di una competenza che le norme attribuiscono a un organo amministrativo a un altro organo della stessa amministrazione". http://es.wikipedia.org, al 20 maggio 2007.

stato), i governi e i politici si trovano di fronte a una realtà di accresciuta diversificazione culturale creata dai movimenti migratori. Il panorama non è roseo se si pensa che in Francia, Olanda, Danimarca e Austria, tra gli altri paesi, si sentono appelli a preservare l'identità nazionale di fronte alla "estraneizzazione" delle proprie società[4], mentre partiti di ultradestra e fascisti reclamano politiche di immigrazione ancor più restrittive, e si diffondono discorsi accademici *à la* Huntington (1996) e Sartori (2003) sulla alterità minacciosa. Si ritorna a identità escludenti basate sulla forma del "noi e gli altri" (Todorov 1991). Il riconoscimento dell'appartenenza, nella cultura giuridico-politica occidentale, passa per il titolo della cittadinanza, e in questo campo l'Unione Europea stabilisce una nuova barriera, questa volta politica, tra nazionali e stranieri (Brighenti 2007).

"(...) i migranti, questi esempli visibili, che i muri possono forarsi e le frontiere sparire" (Bauman 2006)

I limiti territoriali e giuridici che fondano l'Unione Europea non sono infrangibili. La principale caratteristica delle migrazioni attuali è la loro "turbolenza" (Papastergiadis 2000), la mobilità multi-direzionale e multi-identitaria. Di fronte alle falle e lacune dei muri si inventano sotterfugi, secondo me legittimi, per sviluppare progetti migratori di entrata e stanzializzazione, nonché di partecipazione politica e sociale incontrollabili, e persino invisibili allo Stato.

Le strategie di aggiramento dei controlli possono essere viste come crimini, ma anche – e questa è la prospettiva qui sostenuta – come sfide a un sistema elitista basato sull'esclusione selettiva di gran parte della popolazione mondiale, in quanto le frontiere sono strategie di mantenimento della disuguaglianza economica. Peraltro, la permeabilità delle frontiere non è sconosciuta alle istuzioni pubbliche. I "buchi" nella politica di controllo dei flussi, possono essere frutto tanto di strategie individuali, quanto di gruppi organizzati o di mafie del traffico di persone, quanto di un patto informale tra Stato ed economia informale.

Le relazioni sociali, politiche, economiche e affettive dei migranti si costruiscono attraverso le frontiere. Mentre una volta mantenere le radici produceva segregazione, oggi il contatto con la comunità di origine dà vita a comunità transnazionali. In passato il controllo che lo Stato esercitava sull'identità nazionale (chiamata in questo contesto politica di integrazione) era totale. Al di là del modello specifico (assimilazione, fusione, multiculturalismo) i piani per gestire la diversità culturale si applicavano a una popolazione immigrata che viveva all'interno di uno spazio dominato dallo stato. Oggi invece gli spazi sociali transnazionali (Faist 2000) consentono di elaborare strategie alternative che sfidano le frontiere.

L'emergere di nuovi soggetti politici

In Europa non esistono solo muri fisici e burocratici che impediscono l'accesso al territorio, ma anche altri muri, come quello della cittadinanza, che impedisce l'accesso politico a persone che pure sono già parte della società. Si può parlare in questo senso di una cittadinanza che non coincide con la nazionalità, una cittadinanza sostanziale o *di fatto* (tra gli altri Bauböck 1994:23), il cui contenuto è l'insieme dei diritti che i diversi ordinamenti giuridici, sia formali (ad es. locali e regionali) sia informali (ad es. diritti consuetudinari, alternativi...), riconoscono agli stranieri. E si potrebbe andare oltre. La cittadinanza non è solo un elenco di diritti riconosciuti, ma il modo di inclusione e appartenenza a una società attraverso pratiche giuridiche e politiche (Shaffir 1998), indipendentemente dal loro riconoscimento nel diritto ufficiale. La novità dei "nuovi soggetti collettivi di giuridicità" (Wolkmer 2006:207) sta nella presa di coscienza collettiva dei migranti come gruppo organizzato. La comparsa di

4 Il neopresidente francese Nicolas Sarkozy da ministro dell'interno aveva proposto di creare un Ministero dell'Immigrazione e dell'Identità Nazionale (El País, 9 marzo 2007).

organizzazioni di migranti per la difesa dei propri interessi implica l'acquisizione di coscienza di gruppo e autonomia d'azione. Ci sono molte forme d'azione collettiva con cui i migranti sono passati dall'individualismo passivo o attivo all'identificazione come collettivo portatore di richieste e rivendicazioni specifiche.

I migranti stranieri possono incidere sulla vita pubblica della società in cui risiedono in molti modi. Vero è che nell'Unione Europea gli stranieri non possono ancora votare, ma occorre anche chiedersi se questo diritto sia l'unico apice dell'integrazione politica. Tanto le critiche alla democrazia rappresentativa quanto le esplosioni di violenza delle *banlieues* ci invitano a esplorare altre vie di cittadinanza e partecipazione. I diritti di associazione, riunione e sciopero, così come i diritti a prendere parte ai meccanismi della democrazia deliberativa, diretta e participativa a livello locale, sono un importante potenziale di "presenza politica", che riempie la cittadinanza sostanziale. Il dinamismo creato da un tessuto associativo e sindacale vivo e autonomo dà luogo a una relazione dialettica tra collettivi organizzati di migranti e istituzioni pubbliche. A partire da questa relazione, frutto di conflitto e negoziazione, è possibile garantire quote di "presenza" e benefici sociali.

La cittadinanza non è solo un elenco di diritti riconosciuti, ma il modo di inclusione e appartenenza a una società attraverso pratiche giuridiche e politiche, indipendentemente dal loro riconoscimento nel diritto ufficiale.

Infine occorre fare un riferimento alle lotte dei "sin papeles". Si ricordino gli *encierros* come forme di denuncia dell'esclusione sociale, di richiesta di blocco delle espulsioni e di regolarizzazione: quello del 18 marzo 1996 nella chiesa di *Saint Bernard de-la-Chapelle* a Parigi promosso da centinaia di africani; quello della Universidad Pablo Olavide di Siviglia nel 2002, attuato da 470 migranti che chiedevano la fine dello sfruttamento lavorativo e regolarizzazione; e quello della chiesa del Pi a Barcellona nel 2004, in cui attraverso l'*encierro* e lo sciopero della fame si chiedeva il blocco delle espulsioni, si denunciava l'inefficienza burocratica, si chiedeva la modifica delle condizioni di regolarizzazione e si rivendicava il riconoscimento a tutti i migranti stranieri, indipendentemente dalla loro condizione giuridica, i diritti di associazione, sindacalizzazione, manifestazione e così via[5]. Questi esempi mostrano che anche soggetti non riconosciuti possono attuare pratiche di azione politica mirate a modificare la situazione giuridica o, in altri termini, la capacità dei "non riconosciuti" di creare, modificare e derogare le norme che configurano ciò che si fa chiamare Europa.

Riferimenti

Adamson, F (2006) "Crossing Borders: International Migration and National Security". *International Security*. Vol. 31, No 1, p. 165-199

Arendt, H (1999) *Los orígenes del totalitarismo*. Madrid: Taurus

Bauböck, R. (1994) *Transnational Citizenship*. Aldershot: Edward Elgar

Bauman, Zygmunt (2006) *Confianza y temor en la ciudad. Vivir con extranjeros.* Barcelona: Arcadia.

Blanco, C. (2006) "Movilidad creciente y emergencia de nuevos enfoques migratorios", Blanco, C. (Ed.) *Migraciones. Nuevas movilidades en un mundo en movimiento*. Migraciones Proyecto Editorial, 51. Barcelona: Anthropos, p.11-32

5 Dalla risoluzione dell'Assemblea dei migranti dell'11 giugno 2004 a Santa María del Pi a Barcelona.

Brighenti, A. (2007) "Migrants as the real Europeans". *Sortuz, Oñati journal of emergent Socio-legal Studies*, Vol. 1, no 1, p. 34-49. (revista Online)

De Lucas, J. (1996). *Puertas que se cierran. Europa como fortaleza*. Barcelona: Icaria Editorial Antracyt

De Lucas, J. (2003) "Identidad y Constitución Europea. ¿Es la identidad cultural europea la clave del proyecto europeo?". *Cuadernos Electrónicos de Filosofía del Derecho*, no 8

Faist, T. (2000) *The Volume and Dynamics of International Migration and Transnational Social Spaces*. Oxford: Oxford University Press

Huntington, S. (1996) *The Clash of Civilizations and the Remaking of World Order*. New York: Simon & Schuster

Mezzadra, S. (2005) *Derecho de fuga. Migraciones, ciudadanía y globalización*. Madrid: Traficantes de Sueños

Papastergiadis, N. (2000) *The Turbulence of Migration. Globalization, Deterritorialization and Hybridity*. Cambridge: Polity Press.

Sartori, G. (2001) *La sociedad multiétnica. Pluralismo, multiculturalismo y extranjeros*. Madrid: Taurus

Shafir, G. (1998) "Introduction" in: Shafir, G. (ed) *The Citizenship Debates: A Reader*. Minneapolis: University of Minnesota, p. 1-28

Todorov, T. (1991) *Nosotros y los otros*. Madrid: Siglo XXI Editores

Wolkmer, A.C. (2006) *Pluralismo jurídico: Fundamentos de una nueva cultura del Derecho*. Colección Universitaria. Textos jurídicos. Sevilla: Mad.

Marco Adami
Niagara (2005)
acrilico su tela
trittico cm 80 x 120 cad.

I movimenti per un'Europa a 5 dita: mignolo *pinky*, anulare *silver*, medio *black*, indice *rosso*, pollice *verde*

Franco Berteni

Siamo nell'anno delle celebrazioni per il 50° Anniversario della Carta di Roma – firmata il 25 marzo 1957 da Belgio, Francia, Italia, Lussemburgo, Olanda, Repubblica Federale Tedesca – che è l'atto di nascita di quella che oggi, familiarmente, conosciamo come Unione Europea. Nei cinquanta anni che ci dividono dai difficili inizi post-bellici le cose sono mutate profondamente e il processo di integrazione europeo – per quanto segnato da ripetuti *stop and go* – è una realtà percepita come presente nella vita di buona parte dei cittadini dei paesi aderenti all'UE, che dai 6 paesi fondatori conta ora 27 paesi aderenti: ma percepita come? Uno stereotipo abbastanza diffuso è che la "burocrazia di Bruxelles" costituirebbe un luogo accentrato ed elitario.

Da questo stereotipo prende il via la riflessione di questo breve articolo, che ha come oggetto il ruolo dei movimenti sociali nelle dinamiche di costruzione dell'Europa. I movimenti sociali che si sono espressi nei vari paesi dell'Europa sui diversi temi di conflitto negli ultimi venti anni hanno via via ampliato i loro canali di comunicazione e il coordinamento delle campagne di protesta, come dimostrano indubbiamente le grandi manifestazioni e campagne che hanno caratterizzato il ciclo del così detto *movimento dei movimenti*. È innegabile che questi movimenti siano "anagraficamente" europei, ma allo stesso modo è innegabile che fatichino a confrontarsi – seppur denunciando con forza la crisi degli Stati nazionali – con la propria cittadinanza europea. Una larga fetta dei movimenti sostiene infatti che le istituzioni

Franco Berteni, sociologo e attivista, attivista e sociologo. Si interessa in particolare del mutamento sociale nelle società postfordiste e – all'interno di queste dinamiche di cambiamento – dei ruoli rivestiti dai movimenti sociali. Il suo blog è http://finoaquituttobene.blogspot.com dove si intrecciano riflessioni sui temi citati, sulla CMC e sull'identità, ma anche recensioni di libri o segnalazione di interventi circolanti in Rete e ritenuti interessanti.

Marco Adami
Silver lace scarlet (2005)
acrilico su tela
cm 80 x 80

europee siano schiacciate sulla dimensione economica dell'integrazione trascurando quella sociale: vedono in Bruxelles unicamente un centro di elaborazione di strategie di progressivo ridimensionamento delle strutture di protezione sociale e di difesa garantistica del lavoro dipendente, così come edificate negli Stati nazionali nel secondo dopoguerra.

Abbiamo detto che a condividere questo stereotipo sull'Europa è solo una parte dei movimenti. Infatti importanti aree di movimento danno invece per inevitabile l'approdo della loro azione in uno spazio europeo, al contempo accentuando il punto di vista europeo nel porre le proprie istanze. Come scrive Bronzini, "un punto di vista europeo non è il risultato di un'operazione illuministica che costringa cittadini radicati nelle loro sfere pubbliche nazionali a trasformarsi in appartenenti a un demos sovranazionale evanescente, ma esprime l'esigenza oggettiva e razionale di difesa e di rilancio di politiche garantiste non più tenibili nei confini nazionali" (http://www.centroriformastato.it/crs/). Un'Europa possibile che si sviluppi dunque sotto la pressione dei movimenti e delle loro campagne di attivismo, definizione di uno spazio sociale e politico in cui i movimenti possano partecipare conflittualmente e porre le proprie istanze: in primo luogo la definizione di un punto di vista europeo a loro congeniale, affermando al contempo una determinata percezione dei diritti delle cittadine e dei cittadini europei e, consecutivamente, la forma stessa della cittadinanza europea.

Movimenti

Quali sono allora queste istanze che i movimenti europei possono porre per costruire quelle che Bronzini chiama "politiche garantiste"? Certamente quelle simbolicamente rappresentate dal colore delle cinque dita di un'immaginaria – ma possibile – Europa: il *pollice verde* dell'ecologismo radicale e della difesa dell'ecosistema; l'*indice rosso* puntato sulle condizioni di lavoro e su un nuovo e necessario sistema sociale di sostegno; il *medio black* dell'insubordinazione e delle controculture europee; l'*anulare silver* dei diritti digitali e della libera condivisione dei saperi, ed infine il *mignolo pink* dei diritti individuali ed in particolare delle istanze dei *movimenti GLTB*[1].

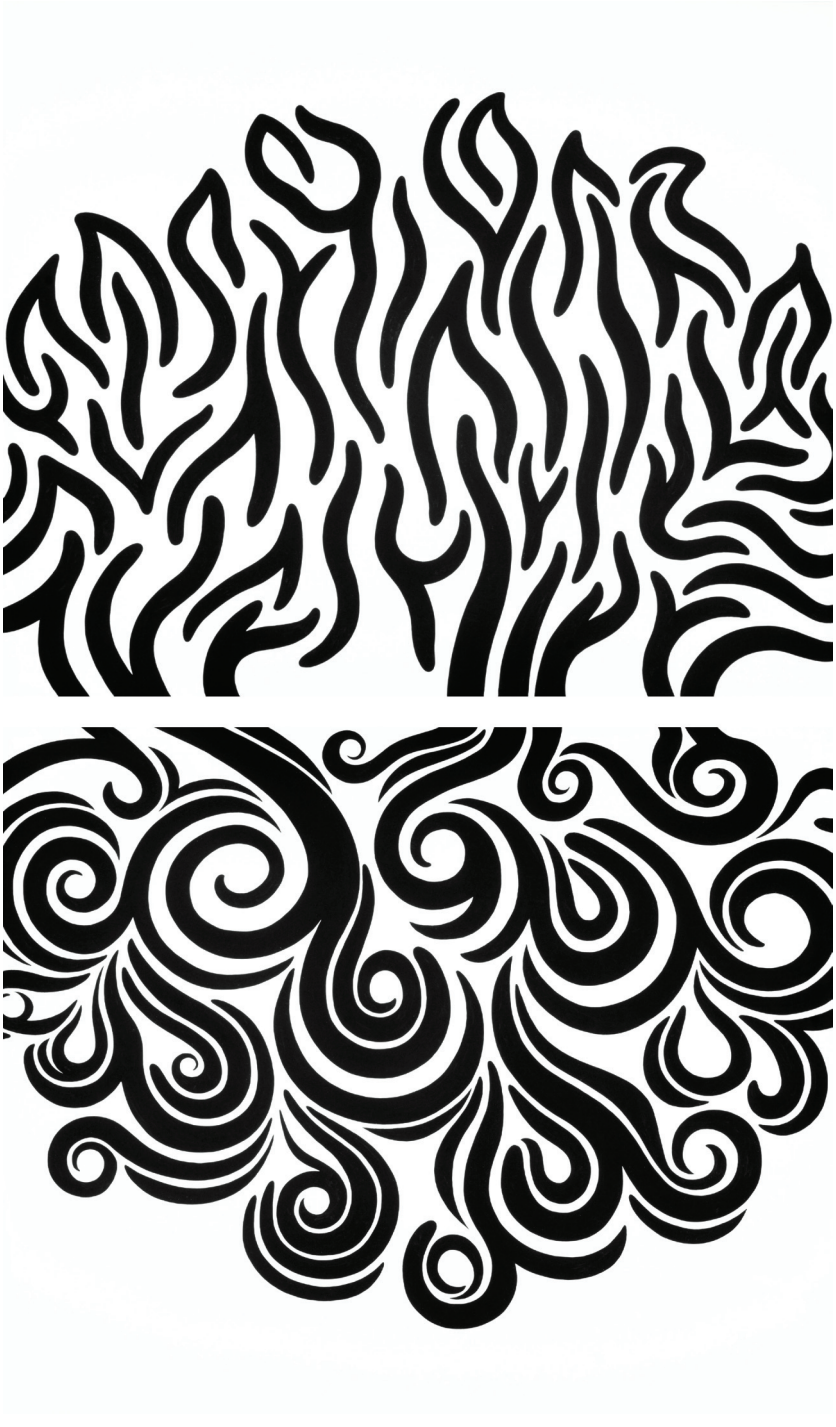
L'azione di questi movimenti europei dovrà sapersi muovere dentro una logica che esclude apriorismi ideologici e colga tutte le aperture della *governance* europea per riuscire ad incidere sulle scelte politiche ed economiche, verificando di volta in volta se è possibile e percorribile un'alleanza con il garantismo e il costituzionalismo europeo più avanzato e prendendo più sul serio i diritti riconosciuti ai cittadini europei dalla Carta di Nizza e dalla legislazione europea: ad esempio la formazione continua e il *basic income*, oppure il diritto del lavoratore alla consultazione e all'informazione.

Ma l'esempio più fulgido della dinamica che si vuol qui tratteggiare è rappresentato dal lavoro avviato dalla Commissione Europea con un forum dedicato alla "modernizzazione del diritto del lavoro" e che ha portato alla realizzazione del rapporto sulla *flexicurity*: una strategia di compromesso tra le esigenze di flessibilità – sia per le imprese che per i lavoratori – e quelle di protezione e sicurezza sociale. Ovviamente il dibattito sulla *flexicurity* si svolge su un crinale pericoloso, tra tendenze ultraliberiste e sovraniste che si scontrano con aperture che enfatizzano le scelte lavorative, il sostegno al reddito nei periodi di transazione tra lavori, la qualità dei servizi sociali. L'azione dei movimenti europei dovrà sapersi inserire su questo dibattito - con i propri tempi e modi – cercando di far emergere gli elementi garantistici e ponendo la questione dei "nuovi diritti", così come da alcuni anni sta facendo mirabilmente l'*EuroMayDayParade*, ossia la rete di gruppi di attivisti che organizzano il Primo maggio di ogni anno diverse *street parade* nelle città europee per denunciare le condizioni delle precarie e dei precari.

---

1 Gay, Lesbian, Transgender e Bisexual [*ndr*].

Vorrei terminare ricordando i *riots* di Copenhagen seguiti allo sgombero del Ungdomshuset (Casa dei Giovani) poiché lì il colore *pink* si è caricato di ulteriori significati per i movimenti europei e può rappresentare ora il colore stesso di quel nuovo punto di vista europeo qui evocato, che metta al centro della sua attenzione la costruzione di dignitose condizione di vita per ogni donna o uomo residente sul territorio europeo, rispettose in primo luogo dei diversi possibili modi di vivere la vita.



Marco Adami
Giardini pensili II (2005)
acrilico su tela
dittico cm 120 x 100 cad.

Le occasioni di trasformazione della città nella rete delle città europee

Cristina Mattiucci

Cristina Mattiucci è architetto e sta svolgendo un dottorato di ricerca in Ingegneria ambientale all'università di Trento, occupandosi di paesaggio, pianificazione territoriale e progettazione urbana. È interessata in particolare alle potenzialità dei luoghi (e dell'uomo) e all'esplorazione delle possibilità pratiche/culturali/politiche di trasformarli.
crimatt@libero.it

Mi vengono spesso in mente le cartoline dei viaggi fatti da ragazzina che immortalavano le città visitate. Quelle raggiunte in macchina. Parigi, Berlino, ma anche Valencia, Amsterdam o Bruxelles...

Ora che provo ad intrecciare quelle immagini e quei ricordi imbalsamati con gli occhi più maturi di un'osservatrice non proprio imparziale, prendono forma piccole descrizioni che intersecano riflessioni più generali e sparse, tese a comprendere quali siano state le opportunità e le modalità di trasformazione di queste città, all'indomani del loro ingresso nella rete delle città europee. A partire da un collage mentale degli oggetti di architettura che negli ultimi trent'anni vi sono stati costruiti e che ne hanno in un certo senso "marchiato" l'immagine: un museo che evoca Bilbao, una fiera che rimanda a Milano, l'Expo di Siviglia e poi di Lisbona, Eurallille, solo per citarne alcuni. Tutti simboli, questi, che come landmarks urbani, identificano immediatamente una città, sia essa oggetto di dibattiti accademici oppure più semplicemente teatro di un'inchiesta da magazine.

Questa sorta di riflessione ad alta voce sarà così condotta a partire da osservazioni di tipo prevalentemente fenomenologico e potrebbe pertanto risultare parziale, laddove saranno omessi gli intrecci fra trasformazioni urbane e politiche (europee), nonché il ruolo determinante delle operazioni culturali che ci hanno velocemente abituato alla nuova "faccia" delle nostre città[1], quelle in cui oggi viviamo o lavoriamo, raggiungibili dai nuovi pendolari nei tempi brevi di un lowcost, perchè è proprio nella dimensione materiale del fenomeno, sulla pelle delle città che percorriamo, che restano le tracce e gli esiti di tali intrecci, sotto forma di spazi e strutture, che ognuno di noi immortalerà nelle proprie personali cartoline.

La nascita dell'Unione Europea ha sostanzialmente messo in rete le città in un modo diverso rispetto a quanto non lo fossero già prima, legate e divise da analogie ed alterità strutturali e culturali. Non esiste infatti una data dopo la quale le relazioni tra di esse possano dirsi ufficialmente mutate, come conseguenza immediata delle nuove relazioni territoriali imposte da una risignificazione dei confini tra gli ormai vecchi Stati Nazione dell'età moderna basata su segni forti o deboli, cui far corrispondere equilibri esclusivi o inclusivi tra le cose che si trovano fuori o dentro l'Europa.

1 Per citare il caso forse più noto, penso in questo senso alla Berlino contemporanea che si ricorda per le architetture costruite intorno a Postdamer Platz, piuttosto che per il sistema muro/porta di Brandeburgo, che, aldilà del valore storico e simbolico, si identificava come elemento urbano distintivo.

Esistono numerose ricerche e tentativi di catalogazione[2] che tentano di comprendere la dimensione fisica e concettuale di quella che è stata definita la condizione urbana europea, soprattutto all'interno della sovrastruttura territoriale e politica in cui essa si colloca. Una delle conseguenze più significative della creazione di questo network di città europee è stata, a mio avviso, la definizione di rapporti di relazione e concorrenza, soprattutto in occasione di candidature per l'acquisizione di finanziamenti pubblici per interventi di trasformazione urbana o per i grandi eventi di cui l'una o l'altra potessero essere sede, che ha messo le realtà locali in competizione globale attraverso complesse operazioni di marketing urbano.

In quell'Europa Unita dove si rischia di perdere la propria capacità di (auto)rappresentazione, si affermano e si esternano nella forma della città le identità e le peculiarità locali, che si offrono quale elemento distintivo, su cui puntare, per ospitare l'uno o l'altro evento, del quale poi la stessa città verrà elevata a simbolo, attraverso la costruzione di una struttura intorno alla quale quell'evento potrà poi costruirsi, in un processo di reciproca determinazione. Penso in questo senso a quel che resta dopo un'esposizione internazionale o una coppa sportiva, catalizzatrici di trasformazioni o talvolta di vere e proprie fondazioni di interi quartieri, o al fatto che la presenza di alcune architetture, come per esempio le Città della Musica di Roma o di Porto, possa promuovere in loco una serie di manifestazioni culturali di respiro internazionale.

città

Un processo di concorrenza tra le città che si gioca talvolta con le regole della promozione pubblicitaria, incoraggiato dai critici dell'architettura, che da teorici e studiosi quali tradizionalmente erano si identificano sempre più con giornalisti ed editor, promuovendo e legittimando le architetture, ricercate con modalità da talent scout, nei circuti della comunicazione mediatica, nei quali consacrare una "archistar" che possa garantire e incoraggiare con la sua sola presenza l'assegnazione dei finanziamenti giusti. Anche a costo di provocare, attraverso la promozione del carattere genericamente cosmopolita e reiterabile di una firma, l'appiattimento della riflessione sulle condizioni strutturali dei luoghi e sulla complessità del mondo, che dovrebbe animare il dibattito sulla trasformazione della città.

Un meccanismo diffuso che risulta peraltro politicamente vincente. Sono molte infatti le amministrazioni pubbliche che hanno cominciato ad investire nell'architettura contemporanea perché hanno compreso come un'attenta politica edilizia, sostanziata dalla presenza di un'archistar di chiara fama, possa rafforzare il consenso elettorale, sia a scala nazionale che a livello locale. Si pensi in tal senso all'efficacia politica della promozione dell'identità nazionale attraverso grandi programmi di trasformazione urbana finanziati dalle amministrazioni pubbliche, come i Grand Travaux della Francia di Mitterand degli anni Ottanta, oppure al ruolo che hanno avuto – in Italia e non solo – i più recenti programmi Urban. Tutte esperienze che rivelano occasioni e limiti di una modalità di trasformazione delle città per progetti, che andrebbe invece rilanciata nei termini della definizione di una questione urbana per le politiche europee che non può tradursi nella semplicistica programmazione dei fondi strutturali.

In questo senso, credo sia necessaria un'ultima riflessione sul ruolo dei progettisti, per rivelare quanto i flussi di informazioni, finanziamenti e pensieri nei canali privilegiati dell'Unione Europea possano essere positivamente declinati come una buona occasione.

Un'occasione che si rivela innanzitutto nei termini dell'esistenza di figure/istituzioni che facciano da committenza, quale presupposto indispensabile per qualsiasi produzione – anche

2 Cfr. per esempio: New territories. Situations, projects, scenarios for the European city and territory www.newterritories.it USE - Uncertain States of Europe www.useproject.net Progetti e reports della 4a Biennale di Rotterdam "Cultures of cities" in www.planum.net/4bie/projects.htm

architettonica e/o urbanistica – e rispetto alle cui istanze è possibile operare in maniera critica, ritagliando spazi di libertà incisiva, come facevano del resto i poeti latini, che tra le righe delle composizioni volute dal loro mecenate riuscivano a trasmettere e diffondere le proprie idee e visioni del mondo.

Un ruolo di azione, di grossa responsabilità, che spetta soprattutto ai più giovani tra quelli che sono stati battezzati come architetti della "Generazione Erasmus", i quali hanno avuto, proprio in quanto cittadini europei, la possibilità di formarsi in più luoghi, liberandosi dall'obbligo di appartenenza alle scuole di pensiero delle singole università di origine, attraverso incoraggiate e fertili contaminazioni.

Giovani architetti che hanno il difficile compito di rapportarsi in maniera critica con quanti li hanno preceduti ed hanno progettato le opere-simbolo[3] delle città europee, senza cedere alla tentazione di emulazioni tout court che indebolirebbero il futuro dell'architettura e dell'urbanistica e ridurebbero a firma sotto forma di forma quelle stesse opere.

Generazioni in corso che ci si augura abbiano lo spazio di agire con la consapevolezza della necessità di rilanciare il valore dall'architettura e dell'urbanistica come strumenti di azione politica e non come modalità spettacolari per la ristrutturazione decorativa dello spazio urbano, in relazione alle problematiche aperte delle città dell'Europa contemporanea – che vanno dalla progressiva erosione dello spazio collettivo tradizionale, alla pressione antropica delle migrazioni, all'esigenza di luoghi dove le differenze abbiano possibilità di cittadinanza, allo sprawl a scala interregionale, solo per citarne alcune – che generano una nuova e peculiare questione urbana europea, che determina, nella sua complessità, molteplici temi di riflessione e possibilità di intervento.

The occasions for urban transformation in the network of European cities

I often think of the postcards immortalizing the cities I visited as a young girl. Those cities one would reach by car: Paris, Berlin, but also Valencia, Amsterdam or Brussels. . . Now that I try to weave those images and embalmed memories together with the more mature eyes of an observer (not a completely impartial one, though), new descriptions of the opportunities for urban transformations in the network of European cities take shape. I begin with a mental collage of architectural objects that have been built over the last 30 years and that have, in a certain way, 'marked' urban images: a museum that evokes Bilbao, an exhibition that reminds one of Milan, The Expo of Sevilla and then Lisbon, Eurallille, to cite only a few of them. All these symbols act as urban landmarks that immediately identify a city, either as the object of academic debates or simply as the theater of an architectural magazine survey.

However, observations of a predominantly phenomenological type are partial, because the links between urban transformations and (European) politics are omitted. Major urban plans made us getting used very rapidly to the new "face" of our cities, those in which we live and work, reachable for new commuters in the short time span of a low-cost flight. It is exactly in the material dimension of the phenomenon (everyone can immortalize it in one's own personal postcards), on the skin of the cities that we traverse – whether these are Paris or Berlin – that the signs and the results of such encounters remain, as spaces and structures.

The birth of the European Union has connected cities in a network in a different way than they were before, bounded and divided by structural and cultural analogies and differences. Although there is no precise date after which these relations can be said to have officially changed, such a change is a direct consequence of the

3 Cito, per intenderci, alcune di esse: Euralille/Lille (R. Koolhaas, 1996), Museo Guggenheim/Bilbao (F. Gehry, 1997), Centro Culturale/Lucerna (J. Nouvel,1998), Museo Ebraico/Berlino (D.Liebeskind, 1999)

new territorial relations imposed by a resignification of the borders among the by now old nation-states of the modern age, based on strong or weak signs, which allowed for a clear distinction between the outside and the inside of Europe.

Several researches have attempted to categorize and understand the physical and conceptual dimension of the new European urban condition, in particular within the context of the territorial and political superstructure of which it is part. One of the most significant consequences of the creation of a network of European cities has been, in my opinion, the definition of relations of cooperation and competition, in particular in the form of contests for large events' public funding. Candidacies to host such events have fostered complex operations of urban marketing.

In a united Europe where one risks to lose one's own capacity for (self-)representation, identities and local peculiarities are expressed through the city's face, and cities market their own distinctive features as appealing to attract one or the other event. The city thus raises itself to the level of a symbol. It creates a structure within which the event can subsequently be embedded, through a process of reciprocal determination.

European cities are engaged in a process of competition, which sometimes is played by the rules of publicity campaigns, encouraged by 'critics', who shift from their traditional identity of theorists and scholars to that of journalists and editors promoting and legitimating architecture. In the circuits of mediatic communication, "archistars" are consecrated, simply by their presence, as guarantees and encouragements for the acquisition of funds. But they also provoke, by means of the promotion of the generally cosmopolitan and reiterative character of a signature, the levelling out of reflection on the structural conditions of spaces and on the complexity of the world, a reflection which should animate the debate on the transformation of the city. This is a diffused mechanism that, for that matter, seems to be politically successful.

Many public administrations have started to invest in contemporary architecture because they have understood that a careful construction policy, substantiated by the presence of an archistar of clear fame, can reinforce electoral consensus, both at the national and local levels. One is reminded of the political efficacy of the promotion of national identity by means of large programmes of urban transformation financed by public administrations, like the Grand Travaux of Mitterand's France in the 1980s, or of the role that more recent urban programmes have had in Italy, but not only there. All these experiences reveal the possibilities and limits of a modality of transformation of the cities through projects, instead of defining the urban question in the European policy, which cannot be translated into the simplistic programming of structural funds.

In this sense, I believe, it is necessary for a final reflection on the role of planners, to reveal how much the flows of information, fundings, and thoughts into the privileged channels of the European Union can be understood as a possibility to develop critical reflection. Such a possibility is evident when one thinks about the existence of institutions that act as purchasers of architectonic and/or urbanist projects. Just like the Latin poets succeeded in transmitting and diffuse their own ideas and visions of the world between the lines of the compositions wanted by their mecenates, it could be possible to act in a critical way, carving out spaces of incisive liberty, even in commissioned projects.

Action and responsibility of this type are particularly expected from younger architects, amongst whom one can find those that have been baptized as architects of the "Erasmus Generation". As European citizens, they have benefited from pursuing their education in different places, thereby liberating themselves from the obligation to belong to the schools of thought of their university of origin, by means of encouraged and fertile contaminations.

Young architects have the difficult task to relate to their predecessors in a critical way and to plan their symbolic works for the European cities without ceding to the temptation of emulation tout court, which always weakens architecture, and urban architecture in particular, reducing projects to a simple signature.

Current generations – one would hope – have the space to act with the consciousness of the necessity for a reconsideration of the value of urban architecture as a tool for political action, rather than as a spectacular mode of decorative restructuration of urban spaces. Thus they can face the open problematiques of contemporary European cities, that range from the progressive erosion of collective traditional space to the anthropic pressure of migration, to the sprawl on an interregional level. All these dynaimcs generate a new and peculiar urban issue that, in all its complexity, brings about new themes of reflection and possibilities of intervention.

Marco Adami
Filo rosso (2006)
acrilico su tela
trittico cm 250 x 100 cad.

The meiotic union and its invisible events. A comment on the 50th anniversary of the European Union

Oleg Koefoed

This spring, the European Union is celebrating the 50th anniversary of the signing of the Rome treaty[1]. What are the questions that we may ask from a philosophical and cultural perspective at this point? What kinds of events are being formed as ways of marking the middle-aged lady of Europa? And asking a different question, where do we turn to find events that may be defining for the near future of Europe? From out of the clouds of nice art and alliances between big money and safe play a slightly surprising suggestion appears: that the main event that defines the cultural future of Europe is the meeting between the millions of illegal migrants and the old Europe itself.

Meiotic events – the advantage of sex

We are never alone. As sexually reproducing life forms, we are more than one from the spark of conception to the sigh of departure. This is the great secret of life as we know it: reproducing into difference, from difference, through difference. One of the smarter inventions in evolutionary history is meiosis. When cells reproduce, this can work in a number of different ways. Let us just state here for the purpose of getting anywhere, that cell reproduction is of course quite essential to the development of the living world. We might say, even meta-organisms such as the European Union. One of these ways of reproducing is called meiosis. The great difference between meiosis and mitosis is the effect of division: in mitosis, the cell reproduces itself as a replica with all the same elements. In meiosis, the division leads to cells that have only one chromosomal set. Therefore, the cell produced by meiosis needs to be joined with another, similar cell, so that a new, complete cell may be formed. In other words, to conclude this very speedy biology course, it is both the product of and a call for sexual reproduction. In turn, this particular form of reproduction leads to some advantages. In particular, the greatest gain of meiotic reproduction is the increased potential for diversification and multiplicity, also known as variation. The result is an evolutionary benefit, based on sexual reproduction[2]. I speak of the meiotic event only to point out how evental encounters producing creative differentiation are favoured by living environments.

The meiotic evental encounter is the form of a multiple encounter. In this encounter, two (or more) movements of de-totalisation take place, in order to give way to a tension and the emergence of new elements in the real world. The meiotic event is a convergence of flexions, or folds, where actualities and virtualities are de-totalisated. These movements will be called de-actualisations and de-virtualisations. The flexions move towards zones of tension, in

1 [*Editorial note*. This is a shorter version of the original article, which will be available on our website.]

2 http://www.wikipedia.org/meiosis, May 11th, 2007.

Oleg Koefoed is Philosophical Creator and founder at Gravitations Centre for Action Philosophy in Copenhagen. His work at the centre is focused on the intersection between the new and the discarded in contemporary culture. He works with using philosophy to trace the connections between the two, and a creative, project-oriented approach to topics such as the conditions of Invisible Lives of illegal migrants, the eventuality of political events, the political potentiality of artistic avant-garde, and the role of intuitive processes in collectivities performing project organizing.
mezomian@gmail.com

which the meeting movements are the only thing keeping each other from dissolving totally. This state is well known, from diplomatic sessions, from meetings between individuals, from conversations, etc. We shall call it 'sustension', to emphasise not only the tension, but also the mutual flow of co-eventing into meta-equilibrium states. In this zone, new actualisations and virtualisations form – in other words, we might say that the zone of emergence is also a zone of potentiality. But as we are dealing here with an event, the potentiality is always carried out, if not as actualisations and virtualisations, then as what the model shows as 'uncertain irradiations'. In any event, there are a number of unclear eventalities, results of incomplete emergences. In the meiosis metaphor, we could speak of these as quasi-mutations, some of them waiting to get caught of by another event, others simply withering away.

From the zone of emergence, the actualisations and virtualisations that emerge are bound up within aesthesis and politics. On the one hand, the return of actualisation winds up in a move of aesthesis. Aesthesis is a form of actualisation; it always takes place within the movement from potentiality to actuality, as seen in the movement to the left of the model. On the other hand, the return of virtualisation is the straight road to politics – that is, not the kind that is carried out in the corridors of parliamentary legislative action. This political virtualisation is politics in its street form, pure virtualisation brought out from the tension of emergence of the event.

Anniversario

European events: an anniversary of mitosis?

In my home country, Denmark, the anniversary has been practically passed by in silence. Denmark, a traditionally reluctant member, with notable resistance in the history of its encounter with the EU (1992 first of all), is perhaps going through its most pro-EU phase in 30 years, but largely unnoticed. The official political discourse centres around two factors: competitivity and clashes of religious cultures. Recently, a newly formed party drew expectations of around 10 % of the votes of the population on a political agenda based almost exclusively on the need for a moderate bourgeois modernity in Danish politics[3]. Hence, the main activity to mark the anniversary a few months before the forming of the new party was the exposition of newspaper cuts from the last 50 years of Danish-European relations[4].

In several other member countries, the anniversary has been dominated by large, popular events, targeted most probably at a broad population. There is an absence of social experiments. What is brought into the event is only the virtual side. The anniversary is a celebration of symbols, of virtuality – or one might say, a celebration of the spectacle representing itself to itself and the world. In this sense, the anniversary is brought to mark the alliance between new capitalism[5] and culture on all levels, from the most visible to the grass-root like micro-events. But what if the anniversary was taken instead as a case for political and intercultural opening, by throwing light on one of the darker problems of the European reality, namely the millions of illegal immigrants that crowd airports and labour markets of Europe?

Flooding the gates of paradise: illegal immigration and invisible lives

According to an expert estimate, between 7 and 8 million people live as illegal immigrants within the European Union[6]. The life of the illegal migrant is a life of illegality, invisibility, ille-

3 See the party's homepage www.nyalliance.dk for a full self-profiling.

4 http://www.50aar.eu/

5 Boltanski, Luc & Eve Chiapello (2005/1999) *The New Spirit of Capitalism*. London: Verso.

6 http://www.migrationinformation.org/Feature/display.cfm?id=336, Migration Policy Institute, September 2005. Visited on may 11th, 2007.

gitimacy and impossibility. If there ever was a loser in the development of "new capitalism", this loser is the 'clandestinho'[7]. The critique brought forth by Boltanski and Chiapello with regards to the domination forms in the "new spirit of capitalism" is mainly oriented towards actors that have possibilities. When it comes to the illegal immigrants, these possibilities simply do not exist.

Migrating and imagining to migrate is a question of going off to search for traces of a life not yet visible, hoping to be able to not only find but also set traces as one reaches elements of visible life. Not reaching this tracing implies moving in and out as the untraceable, making legitimate from the beginning a potential invisibility assigned from the outside. If we insert this in the evental encounter model, what we find is an interesting case of 'mismatched event'.

The virtual side remains intact and total, indicating that there is no evental encounter – or that it is somehow fractured. And what meet the illegal immigrant are not the rights and obligations given to a Western citizen of the third spirit of capitalism. Instead, he meets an actuality denying any de-totalisation, even with the borders of Europe being as little total as to allow for millions of people to enter and reside in invisibility. A virtuality is set up of the free citizen and the democratic society, but the event to go with it is absent as it never realises its de-actualisation moment. Instead, an actuality of containment and hunt is performed, corresponding to the image of criminals or outlaws. For the criminal at least, there may be hope for repenting, but for the outlawed clandestine, this event does not exist.

What would have happened, if the EU had decided to make the anniversary an occasion to mark a new relation to the world? If the invisible event that the anniversary is turning out to become had been replaced by an event to celebrate the invisible?

Becoming visible is an expression of potentiality for the citizen of modern society: passing from the invisibility of the social, to a visibility of the exchange. Potentiality is essential here. A potentiality for becoming visible – as it passes from the invisibility of being normal, to a visibility of possessing a value to be exchanged in recognition. But being clandestine means starting from the invisibility of being anomic. The only possibility is the one of breaking (into) the law from which one is already excluded, stepping into the potential, criminal visibility.

The question that remains to be asked is not so much on the difference or the tragic connections between these two lives – though this non-event may be seen as one of the real tragedies of the world in which we live. What I would like to pursue here, is the idea of an evental encounter on a large scale and symbolic of the celebration match, but directed towards the resource of illegal immigrant flows. Could this be a "controversial vision" for the near future of the European Union, one that would take its humanist foundations seriously in an evental logic? And what does the meiotic evental encounter look like in this case?

From invisibility to virtual power: reversing the curse of the clandestine?

Does moving give power to those that move? Obviously not – the power lies in the potential for mobility, not in moving by force and constraint. Thus, the increased physical control at the borders, though inefficient in weakening the flows of illegal immigration into the EU, does not give potentiality to those that desire to move into the EU illegally. It merely

7 This expression being in Portuguese has to do with the debt that I have to Henrik Vigh for providing insight into the lives of the illegal migrants between West Africa and Europe.

strengthens the networks providing them with this very limited opportunity, in an encounter that is driven by a constant expansion of totalities against each other.

What would have happened, if the EU had decided to make the anniversary an occasion to mark a new relation to the world? If the invisible event that the anniversary is turning out to become had been replaced by an event to celebrate the invisible? The very act of making the invisible visible is interesting to pursue as an evental encounter. For of course, if the invisible is to become visible, there are two possible strategies: one is to hunt them down, which is what is already taking place, and which could not exactly be called a celebration. The other is to regularise them, as the act of calling to visibility could never be received without a consequence behind it, giving some form of amnesty to all of those that step forward.

Closing remarks: the chances for meiotic evental encounters

There is a challenge in all of this which is not discussed so often, but remains an issue of concern in the creation and nursing of legitimacy. Social ties and legitimacy are best formed in interaction. For a meiotic evental encounter to form, it seems, there must be an object or a zone of eventality between actors (even if they are in direct, bodily interaction in which the bodies and minds are topoï for the encounter)[8]. The same experience has been made in research on social software: the objects to handle act as recipients for meaning and guide the flow of interaction. This includes new elements into the evental model – elements that serve as funnels and channels for the de-totalising movements.

Meiotic evental encounters are about processes, about the significance of the micro-processual, about the evental on a scale which may vary from the subhuman and almost sub-sensory to the super-cultural due to the importance of some of the elements at stake. Both actualisations and virtualisations getting de-totalised may carry great consequence with them. Incidentally, this may well be one of the reasons why the EU decides to pay relatively great attention to events such as the fireworks (no de-totalising on any sides) or the football game (likewise) and stay away from unpredictable experiments with marginalised (non-) citizens. Even if one kept the eventality of i.e. creating EU citizenships for illegal immigrants on a purely symbolic level, making an artistic event out of it with no actual change of law, even then the articulation and mediatisation of it may be enough to make ripples in the waters of European identity and cultural politics. In other words, chances for such an eventality being carried out are minimal.

But on a scale of meiotic effect, it would be worth considering. Especially given the advantage of meiosis over mitosis in living environments. This advantage is all about diversity and about loving it. Not the diversity of sharing offices with a second generation immigrant – but the one of embracing difference. That is, in the reciprocal de-totalisation of actuality and virtuality in evental encounter. This is what unions are for in the life of sexually reproducing life forms: for meiosis, for difference, for more, really more. Not for control of a pseudo-nation gone paranoid or for the pseudo-creativity of the 'third spirit of capitalism'.

8 See Lash, Scott and Celia Lury (2007) *Global Culture Industry*. Cambridge: Polity Press, p. 18.

Lo spirito del romanzo, o l'Europa di Rabelais e Cervantes

Stefano Zangrando

Tra tutti i dibattiti intorno alle cosiddette «radici» europee, siano esse da inscrivere o no in una carta costituzionale, non ce n'è uno, che io sappia, che abbia coinvolto seriamente l'arte letteraria nata insieme con l'Europa moderna: il romanzo. Forse proprio perché il romanzo non ha sufficiente presunzione o sottomissione (o serietà) per fungere da "radice" a qualcosa che gli sia superiore, presentandosi piuttosto come un «albero» a sé, come indica il titolo di una raccolta di saggi di Massimo Rizzante appena pubblicata da Marsilio (M. Rizzante, *L'albero*, Marsilio, Venezia 2007): un albero cresciuto nella stessa vegetazione narrativa che in precedenza aveva visto nascere l'epopea classica e altri generi letterari che del romanzo possono essere considerati progenitori, come il cosiddetto «romanzo» greco o bizantino (ma nel I-II sec. d.C., quando apparvero, queste narrazioni non venivano indicate con questo nome) e varie opere epico-cavalleresche medioevali che per prime furono chiamate «romanzi» in virtù della lingua neolatina o volgare in cui erano scritte.

Eppure, a dispetto della sua modestia o del suo spirito libero, il romanzo "moderno", l'unico a poter essere definito propriamente come tale, è forse l'entità che più di ogni altra può aiutarci a comprendere la cultura del nostro continente, o almeno ciò che di essa è più degno di essere tramandato e messo in gioco in questo festival permanente di ibridazioni "usa e getta" che è la cultura globalizzata della contemporaneità.

Il romanzo moderno nasce in pieno clima rinascimentale, nell'epoca delle grandi scoperte geografiche e scientifiche che daranno agli europei una coscienza radicalmente nuova della propria posizione "relativa" nel mondo e nell'universo, e si manifesta fin da subito come replica non-seria e parodica alla serietà della cultura ufficiale: in *Gargantua e Pantagruele* (1532-34) di François Rabelais, il narratore Alcofribas Nasier (anagramma del nome dell'autore) entra nella bocca del gigante protagonista e vi trova tutto un mondo, con i denti come montagne e, ai loro piedi, enormi prati e foreste e città, e poi un paese dove gli abitanti guadagnano dormendo, e più di tutti incassano «quelli che ronfano ben forte». In *Don Chisciotte* (1605-15) di Miguel de Cervantes, l'hidalgo Alonso Quijano, appassionato fino alla follia di romanzi cavallereschi medioevali, decide di farsi egli stesso cavaliere errante, ma, poiché nel frattempo Dio stava «abbandonando il posto da cui aveva diretto l'universo e il suo ordine di valori, separato il bene dal male e dati un senso ad ogni cosa», una volta fuori casa Don Chisciotte non è più in grado di riconoscere il mondo: «questo, in assenza del Giudice supremo, apparve all'improvviso in una temibile ambiguità; l'unica Verità divina si scompose in centinaia di verità relative, che gli uomini si spartirono fra loro. Nacque così il mondo dei Tempi moderni, e con esso il romanzo, sua immagine e modello».

Stefano Zangrando è nato a Bolzano nel 1973. È dottore di ricerca in letterature comparate e membro fondatore del Seminario Internazionale sul Romanzo (S.I.R.) diretto da Massimo Rizzante. Ha pubblicato, fra l'altro, il romanzo Il libro di Egon (Greco & Greco, Milano 2005) e il saggio Aspetti della teoria del romanzo. Ortega y Gasset, Lukàcs, Bachtin (Dipartimento di Studi Letterari, Linguistici e Filologici, Università di Trento 2006). È presente in internet con la pagina www.harz.it

Sono parole, queste ultime, di Milan Kundera, tratte dalla prima parte del saggio *L'arte del romanzo* (trad. it. Adelphi, Milano 1988). Kundera è, tra i viventi, il romanziere che forse più di ogni altro si è adoperato per la comprensione teorica di quella che egli stesso ha proposto di considerare una vera e propria «arte», non semplicemente un genere letterario tra gli altri, e ciò innanzitutto in virtù del carattere profondamente specifico del suo sguardo sul mondo, uno sguardo ironico, critico, prosastico, consapevole dell'ambiguità ontologica delle cose umane e della loro irriducibile materialità.

In una conferenza tenuta a Gerusalemme nel 1985 e poi raccolta nel volume citato, Kundera ricorda un altro episodio di Gargantua e Pantagruele: nel terzo libro, Panurge, fedele amico di Pantagruele, non sa se deve o non deve sposarsi; l'intero libro è l'esplorazione di questo dubbio da ogni possibile punto di vista attraverso le visite che Panurge fa ad ogni tipo di specialisti ed eruditi, senza che alla fine il suo dubbio sia risolto. Ebbene, qual è la lezione di una simile irresolutezza, così simile all'ambiguità del reale su cui Don Chisciotte si ritrova a proiettare il suo ideale cavalleresco? Essa risiede, secondo Kundera, nella «saggezza dell'incertezza», che consiste nel saper affrontare e accettare, nella letteratura come nella vita, «una quantità di verità relative che si contraddicono (verità incarnate in una serie di io immaginari chiamati personaggi)»; ed è una saggezza che si contrappone all'atteggiamento eroico dell'ego cogitans cartesiano: «La saggezza del romanzo differisce da quella della filosofia. Il romanzo è nato non dallo spirito teorico, ma dallo spirito dello humour».

Eppure, a dispetto della sua modestia o del suo spirito libero, il romanzo "moderno", l'unico a poter essere definito propriamente come tale, è forse l'entità che più di ogni altra può aiutarci a comprendere la cultura del nostro continente, o almeno ciò che di essa è più degno di essere tramandato e messo in gioco in questo festival permanente di ibridazioni "usa e getta" che è la cultura globalizzata della contemporaneità.

In questo senso, però, non c'è niente di più lontano dallo spirito del romanzo dell'atteggiamento eroico, più serio che mai, dei protagonisti dei "romanzi" cavallereschi medioevali (e dei loro autori), o della devota sottomissione alla volontà divina che contraddistingue i personaggi degli innamorati nei "romanzi" greci o bizantini – e i loro autori. In effetti, se è vero che l'albero del romanzo moderno condivide con questi progenitori la comune appartenenza ad una medesima vegetazione narrativa, tuttavia è altrove che vanno cercati gli antenati del suo «spirito dello humour».

Ad individuarli furono due grandi pensatori e saggisti del XX secolo, Josè Ortega y Gasset e Michail Bachtin: il primo intuì nelle sue *Meditazioni del Chisciotte* (1914) la parentela dello stile di Cervantes con il Simposio di Platone e il mimo antico; il secondo ha sviluppato (senza averla conosciuta) l'intuizione del filosofo spagnolo in un lavoro storico-critico e teorico di straordinaria ampiezza, che ha dimostrato l'appartenenza dei generi «serio-comici» del dialogo platonico e della satira menippea alla genealogia pre-moderna del romanzo, e in particolare a quella che Bachtin ha chiamato la sua radice «carnevalesca». (L'opera di Bachtin costituisce ancora oggi un patrimonio inesauribile per gli studiosi e gli amanti della letteratura romanzesca: ricorderò almeno la celebre monografia su *Dostoevskij*, scritta nel 1929 e riveduta nel 1963, e i saggi scritti tra il 1924 e il 1940 e raccolti in versione italiana nel volume *Estetica e romanzo*, Einaudi, Torino 1979).

Qual è dunque il rapporto tra l'Europa dei nostri giorni e lo sguardo ironico-critico del romanzo moderno, che affonda le sue radici nei generi «serio-comici» dell'antichità? A Gerusalemme, nel 1985, Kundera proseguiva così la sua riflessione: «Uno degli sbagli dell'Europa è di non aver mai capito l'arte più europea, il romanzo; né il suo spirito, né le sue

immense conoscenze e scoperte, né l'autonomia della sua storia». Allora Kundera si riferiva in particolare alla minaccia costituita dal totalitarismo delle ideologie novecentesche, dalla sua mancanza di rispetto per l'individuo, la sua libertà di pensiero e la sua vita privata. Pochi anni più tardi, la fatwa scagliata dall'ayatollah Khomeyni contro Salman Rushdie per presunti contenuti blasfemi nel suo romanzo *I versi satanici* confermò la diagnosi dello scrittore boemo, il triste destino dello spirito del romanzo in un mondo in cui l'incertezza e l'ambiguità del reale sono cancellate in nome di un'unica Verità.

Oggi il totalitarismo in cui Kundera era nato, cresciuto e dal quale fuggì, è crollato per lasciare il posto all'ideologia mascherata da "assenza d'ideologie" del neo-liberismo, la cui invasività sull'individuo e sulla sua libertà di pensiero è altrettanto reale, ma più difficile da smascherare e tanto più ardua da debellare. Allo stesso tempo il totalitarismo religioso che vent'anni fa indusse un'influente guida spirituale ad invocare la morte di un romanziere, anziché essersi sopito, sembra in grado di rigenerarsi con la stessa abilità di dissimulazione della sua ideologia rivale. In questa situazione, in un'Europa cieca davanti ad uno dei prodotti più preziosi della sua storia culturale e stretta ai fianchi da una simile morsa ideologica, continuo a credere che lo «spirito dello humour» e la «saggezza dell'incertezza», di cui il romanzo moderno da Rabelais a Kundera e da Cervantes a Rushdie si nutre e ci nutre, siano tra i migliori strumenti di resistenza e affermazione di una coscienza europea culturalmente autentica e politicamente giusta.

Romanzo

Alla fine del *Simposio* di Platone, Aristodemo, risvegliato dal canto dei galli, nota che tutti i convitati della sera prima se ne sono andati, tranne l'ospite Agatone, poeta tragico, Aristofane, poeta comico, e Socrate, seduto in mezzo a loro. Aristodemo è troppo assonnato per badare ai dettagli del loro colloquio, ma ne ricorda la sostanza: «Socrate li costringeva ad ammettere che è proprio di una stessa persona il saper comporre una commedia e una tragedia, e che colui che, per arte, è creatore di tragedie lo è anche di commedie». Ma Agatone e Aristofane, dopo una notte di bevute e discussioni, cadono dal sonno, faticano a seguire il ragionamento di Socrate e, uno dopo l'altro, si addormentano. Soltanto molti secoli dopo Rabelais e Cervantes incarneranno finalmente il "tragicommediografo" invocato da Socrate. Oggi la loro eredità dipende dalla nostra capacità di rimanere vigili, di non addormentarci davanti all'ambiguità irriducibile del nuovo giorno globale.

The Spirit of the novel, or the Europe of Rabelais and Cervantes

Among all the debates regarding the so-called 'European roots', and whether they have to be included in a constitutional treaty or not, there is not one, as far as I know, that has attempted to engage in any serious way with the literary art that was born together with modern Europe: the novel. Perhaps exactly because the novel does not have sufficient pretence or submission (or seriousness) to function as a 'root' of something that transcends it, presenting itself more as a 'tree' in itself, as indicated in the title of a collection of essays by Massimo Rizzante that has just been published by Marsilio (M. Rizzante, *L'albero*, Marsilio, Venezia 2007): a tree grown in the same narrative vegetation which in precedence witnessed the birth of the classical epic and other literary genres that can be considered primogenitors of the novel, such as the so-called Greek or Byzantine 'novel' (these narratives were, however, called differently when they appeared in the 1st–2nd century AD) and various epical-chivalric medieval works that were called 'novels' for the first time as a consequence of the neo-Latin or vulgar language in which they were written.

And yet, despite of its modesty or its free spirit, the "modern" novel, the only one that can be properly defined as such, is perhaps that entity that more than any other can help us to comprehend the culture of our continent,

or at least of those aspects of it that are sufficiently dignified to be transmitted and put into play in the permanent festival of disposable hybridisations that characterizes contemporary globalized culture.

The modern novel was born in the deep *Renaissance*, in the era of the great geographic and scientific discoveries that gave the Europeans the radical new consciousness of their own "relative" position in the world and the universe, and manifested itself immediately as a non-serious and parodic response to the seriousness of official culture: in *Gargantua and Pantagruel* (1532-34) by François Rabelais, the narrator Alcofribas Nasier (an anagram of the author's name) enters into the giant mouth of the protagonist and finds the whole world there, with teeth as mountains and, at their feet, enormous fields and forests and cities, and then a town where the inhabitants earn money by sleeping, and where those that «snore real loud» earn most. In *Don Quixote* (1605-15) by Miguel de Cervantes, the *hidalgo* Alonso Quijano, passionate if not obsessed by medieval chivalric novels, decides to become a roaming knight, but, as God in the meantime was «abandoning the position from which he had orchestrated the universe and its order of values, distinguishing good from evil and having bestowed a meaning upon everything», when Don Quixote leaves his home, he is not able to recognize the world anymore: «this, in absence of the Final Judgment, appears all of a sudden as a fearful ambiguity; the singular divine Truth fragments into hundreds of relative truths, which men divide among each other. In this way, the world of Modern Times is born, and with it, the novel, its image and model».

These last words are Milan Kundera's, taken from the first part of the essay *The art of the novel*. Kundera is, among the living, the novel writer who has perhaps more than anyone else contributed to the theoretical comprehension of what he himself has suggested to consider a real «art» form, not just a literary genre among others, and this in particular because of its profoundly distinct way of perceiving the world, a ironic, critical, *prosaist* view, conscious of the ontological ambiguity of things human and their irreducible materialism.

At a conference held in Jerusalem in 1985, and later included in the cited volume, Kundera refers to another episode of *Gargantua and Pantagruel*: in the third book, Panurge, the faithful friend of Pantagruel, cannot decide whether to get married or not; the entire book consists of the exploration of this indecision from every possible angle through Panurge's visits to all kinds of specialists and erudites, without, however, ultimately resolving the indecision. Well then, which lesson can be drawn from such indecisiveness, so similar to the ambiguity of the real on which Don Chisciotte finds himself projecting his chivalric ideal? It resides, according to Kundera, in the «wisdom of doubt», which consists in the ability to confront and accept, in literature as well as in life, «a quantity of relative truths that are contradictory (truths incarnated by a number of *imaginary selves* called characters)»; and it is a form of wisdom that is counterposed to the heroic behaviour of the Cartesian *ego cogitans*: «The wisdom of the novel differs from that of philosophy. The novel was born not from the theoretical spirit, but from the spirit of humour».

In this sense, however, there is nothing that is farther away from the spirit of the novel than the heroic behaviour, more serious than ever, of the protagonists of the chivalric medieval "novels" (and their authors), or of the devoted submission to the divine will that counterdistinguishes the characters of lovers in the Greek or Byzantine "novels" – and their authors. Indeed, if it is true that the tree of the modern novel shares with these progenitors a common belonging to the same narrative vegetation, the ancestors of its «spirit of humour» will have to be looked for elsewhere.

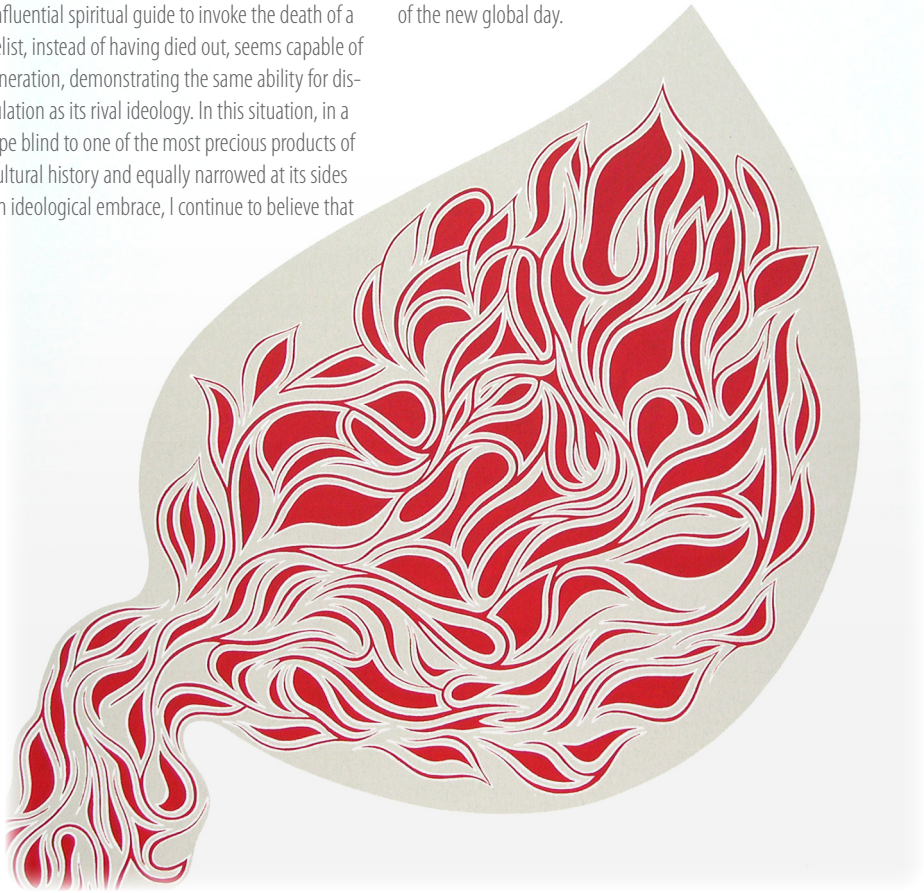
Two great thinkers and essayists of the 20th century, Josè Ortega y Gasset and Michail Baktin, were able to individuate the ancestors: the first sensed in his *Meditations on Quixote* (1914) the affinity of Cervantes' style to the Simposium of Plato and ancient mime; the second has developed (without knowing it) the intuition of the Spanish philosopher in a historical-critical and theoretical work of extraordinary scope, which has demonstrated the belonging of the «serious-comical» genres of the Platonic dialogue and *menippea* satire to the pre-modern genealogy to the novel, and in particular that which Baktin has called its «carnavalesque» roots. (Baktin's work constitutes even today an inexhaustible heritage for scholars and enthusiasts of the literary novel: here, I only mention the famous monograph on *Dostoevsky*, written in 1929 and revised in 1963, and the essays written between 1924 and 1940 and gathered in Italian in the volume *Estetica e romanzo*, Einaudi, Torino 1979).

Which relationship can we therefore identify between contemporary Europe and the ironic-critical view of the modern novel, which finds its roots in the «serious-comical» genres of antiquity? In Jerusalem,

in 1985, Kundera continued his reflection in this way: «One of the errors of Europe is that it has never grasped that most European of all arts, the novel; neither its spirit, nor its immense knowledge and discoveries, nor the autonomy of its history». Back then Kundera was referring particularly to the threat constituted by the totalitarianism of the 19th century ideologies, their lack of respect for the individual, of her freedom of thought and her private life. A few years later, the *fatwa* exclaimed by ayatollah Khomeyni against Salman Rushdie for the allegedly blasphemic contents of his novel *The satanic verses* confirmed the diagnosis of the bohemian writer, the sad destiny of the spirit of the novel in a world in which the uncertainty and ambiguity of the real are cancelled in the name of a singular Truth.

Today, the totalitarianism in which Kundera was born and raised, and from which he escaped, has collapsed only to make place for the hidden ideology of the "end of ideology" of neo-liberalism, whose invasiveness of the individual and of her freedom of thought is equally real, but more difficult to reveal and so much more arduous to control. At the same time, the religious totalitarianism that 20 years ago inspired an influential spiritual guide to invoke the death of a novelist, instead of having died out, seems capable of regeneration, demonstrating the same ability for dissimulation as its rival ideology. In this situation, in a Europe blind to one of the most precious products of its cultural history and equally narrowed at its sides by an ideological embrace, I continue to believe that the «spirit of humour» and the «wisdom of doubt», which the modern novel from Rabelais to Kundera and from Cervantes to Rushdie nourishes, thereby nourishing us, are amongst the best instruments of resistance and confirmation of a European consciousness that is culturally authentic and politically correct.

At the end of Plato's *Simposium*, Aristodemo, awakened by the cocks' crow, notices that all the guests of the night before have gone away, except for the guests Agatone, a tragic poet, Aristofane, a comical poet, and Socrates, sitting in the centre. Aristodemo is too sleepy to notice the details of their discussion, but he remembers the substance: «Socrates made them admit that it is typical for the same person to be able to compose a comedy and a tragedy, and that he who, for art's sake, is the creator of tragedy is also the creator of comedy». But Agatone and Aristofane, after a night of drinks and discussions, are dead tired, have difficulty following Socrates' argument and, one after the other, fall asleep. Only many centuries after Rabelais and Cervantes they finally embody the "tragic-comedographer" of Socrates. Today, their heritage depends on our capacity to remain observant, to not fall asleep in front of the irreducible ambiguity of the new global day.



Marco Adami
Foglia con venatura (2007)
acrilico su tela
cm 70 x 70

A personal stroll through a few curious European images

Andrea Mubi

Andrea Mubi is a researcher in the territories of sociology, literature, and ethnography. The main topic of his research is the research of his own research topic. Online at www.bung.it

As a kid, I remember having filled a sticker album entitled *The European Community*. It must have been in the late 80s. To my generation, Europe was introduced as not only good and right, but also funny. Yet I had my problems with some of the album's statements. In particular, I recall being baffled by a note that wanted me to believe Europe to be weaker, or 'smaller', than every single government of each member state. This fact looked almost like a paradox in the physical universe: how could it be possible that what contains is smaller than what is contained? Admittedly, I had a fascination for that kind of complications. As I continued reading, I encountered a note predicting the introduction of a European common currency, by the name of *ECU*, or *European scudo*. At first I felt rather skeptical about the possibility of replacing Verdi's and Caravaggio's reassuring faces with the abstract geometry of a shield. However, several years later I eye-witnessed giggling people handling the first euro banknotes as if they were stage fake money, and I had to admit that shields would have likewise fitted for the task. My first comprehensive sticker-made guide to Europe for the new generations ended with a kind of jubilee, or exhortation: "Let's love Europe!". Regardless the authors' actual political aim, let me say that I've always sticked to the maxim since. Needless to add, I completed the album.

A couple of years ago, I had a nice journey in France with a friend. We travelled through different cities, for once keeping away from Paris, the great charmer. In a city whose name now escapes me, I saw a huge shape of Europe. What made the image peculiar is the fact that, instead of lands and seas, Europe was made of little fluffy clouds and sky. It was an investment bank advertisement. Europe, too, had become *liquid*, to use a fashionable terminology… But let me be a little bit more clear about the point I'm trying to make in such an untidy fashion (after all, is it really necessary to make a clear point during a stroll?). When I started thinking about my – as well as others' – visual imagery of Europe, I soon realised that the most interesting part of the story would have been *outside* the domain of the symbolic. Symbolism is indisputably important, and quite a few thoughtful guys strived to reveal to us that symbols keep us together. On the other hand, images are a much more ambiguous and lively matter. Symbols are ritualized, images infiltrate the everyday. There's always something sacred about symbols, whereas images are deeply profane. Symbols are images under control, but it's so easy for images to be out of control – shapes, colors, codes, intentions, values… a big mess. Of course the designer who made up a fluffy cloud Europe had something in mind, but it is probably something different from the reason why I'm referring to his work now. I may be wrong: perhaps both of us were influenced by that famous

dictum of Marx: "all that is solid melts into air".

Images are replete with unintended meanings – unintended consequences of, I dare say, desire investments. Symbols are supposed to be established, foundational, deep-rooted. But there is something inherently slippery about images, much more so when they are images of an imaginary object, images of an imagined community. Sometimes it's even difficult to tell a symbol from *just* an image. Do we feel any emotional attachment to the deep blue flag with the yellow stars? And what about the € logo? If only our kids had to sing Beethoven every day standing in front of *our* flag… Incidentally, it seems like even our colours are a second best choice: blue, white and red provide a definitely much more powerful visual combination. Btw, I expect a Eurobarometer survey to reveal that for a majority of people the deep blue and yellow combination stands for a discount supermaket chain. Is this part of the same strategy to have people associating Europe to something good, which I first made acquaintance of as a kid?

Patriotism and its symbolic pride, I contend, – either constitutional or bloody – is nothing compared to the unintended effects of images. Here is another evidence from my French tour (it's funny, though, that I'm talking extensively about France right at a time when *souverainisme* is striking back so hard; but maybe it's just because I love the country so much): evidence, I was saying, of the thesis that a spectre is haunting Europe – the spectre of the unintended effects of images. In the middle of the night, I dropped a picture in a quiet small village, far away from the main road. As I was pretty tired at that hour, the picture is blurred. Anyway you can still read: *Clinique veterinaire de l'Europe*… did the surgeon wanted to suggest that Europe is a sick animal he can take care of? A final image in this vein was provided by a friend. Slightly sinister, I concede, but I would like to report of it notwithstanding. Actually, it's another thriving commercial activity carried on in the heart of the continent. The sign over the shopwindow says: *Pompes funebres européennes*. But please don't panic. We Europeans still have a chance.

immagini

Marco Adami
Filo rosso (2006)
acrilico su tela
trittico cm 250 x 100 cad.
dettaglio pannelli 2 e 3

*END*ITORIAL

Represented by the European integration project for more than half a century, Europe has been the object of passionate politics, without, however, visibly achieving sovereignty in the traditional sense. In recent years, Europe increasingly seems to turn into a political subject, and a ruling subject too. However, the tension between efficiency and solidarity (Blokker) makes the status of this nascent polity uncertain. Its very political nature brings with it pivotal problématiques – a democratic deficit, the lack of citizens' participation, a common identity, to name but a few – that seem to defy obvious solutions. It is indeed Europe's current status of liminality – of being in between two more solid states of being – that forms the main reason why the European project needs our utmost attention today.

The contributions presented in this issue – also characterized by a new layout – do not reflect any single political view on the main European issues. Yet they are interestingly resonating on a number of points. One is certainly the idea that, whenever history is on the move, biographies and *biographical experiences* matter, even in their apparently most trivial dimensions (Mubi). In the current moment of *becoming*, Europe is at a point of opening, *after* the experiences of totalitarianism and traditional secularism (Stöckl). Consequently, forward-looking experience, rather than backward-looking nostalgia, is the only real substance a viable Europe can be made of. A second shared point is a critical concern for a number of Europe's *missed opportunities*. These may have to do with the anniversary celebrations as a self-reflexive occasion (Koefoed), as well as with more general trends, such as the increasing marketization of urban spaces (Mattucci). A critical eye on these phenomena leads us to a third resonating point, an engaged analysis of the social subjects who are, in a resistant mood, *creating* new opportunities at the European level: it is the case of migrants as new political subjects carving out spaces (Barbero), as well as of pro-active social movements for radical Europe representing new identities and claiming new rights (Berteni), and, more broadly, of the chance for a new reformism to contrast neoliberalism and social exclusion (Schaefer). In essence, it is the idea that European modernity is essentially self-determination – the 'spirit of the novel' expresses at best the humour and the wisdom of doubt embodied in this modern feeling (Zangrando) – that lies at the core of the resemblances among our contributors.

As for our guest artist, Marco Adami, an art critic would be needed to introduce his work. Here, a few words on why his paintings seemed to us apt for such an abstract subject as it is Europe will suffice. As the reader might have sensed, we think that the ambiguity of the image fits much better than the officiality of the symbol to make sense of experience and its fluctuations. In this issue we were aiming at capturing Europe as a living experience, hence the image of the 'weird creature': in this context, Adami's *Silver Lace* series has fascinated us, as it presents unidentifiable – animal, vegetal or floreal – shapes in a full blossoming, the lobes of the unfreezing land described by Thoreau, the becoming of matter during the process of growth and differentiation. Similarly, the famous image of Europe as 'tourbillon dialogique' suggested by Edgar Morin seems to recur in Adami's *Niagara*. The ontological continuity of heterogeneous shapes, first explored by Alexander Calder, substantiate the *Giardini pensili* tableaux. This we have taken as an invitation to imagine a Europe beyond the great institution/people divide, as is the Europe of migration and radical social movements, the Europe of urban transformations, and, ultimately, the Europe of the possible event.

Rappresentata per più di mezzo secolo dal progetto di integrazione, l'Europa è oggetto di appassionata politica, senza tuttavia aver raggiunto alcuna sovranità in senso tradizionale. L'Europa sembra trasformarsi sempre più in un soggetto politico e un soggetto governante, ma la tensione tra efficienza e solidarietà (Blokker) rende lo stato di questa nascente unità politica incerto. La sua stessa natura politica porta con sé problematiche – come il deficit democratico, la mancanza di partecipazione, e l'identità comune, per citarne alcune – di difficile soluzione. L'attuale stato di liminalità dell'Europa è la ragione principale per cui il progetto europeo richiede la nostra massima attenzione oggi.

I contributi presentati in questo numero – caratterizato anche da un nuovo layout grafico – pur non riflettendo una singola posizione politica su questi temi, mostrano interessanti somiglianze su alcuni punti. Il primo è certamente l'idea che, quando la storia è in movimento, le biografie e le *esperienze biografiche* importano, anche nelle dimensioni più apparentemente banali (Mubi). In questo momento di *divenire*, l'Europa è a un punto di apertura, *dopo* le esperienze del totalitarismo e del secolarismo tradizionale (Stöckl). Di conseguenza, l'unica vera sostanza dell'Europa è un'esperienza che guarda in avanti, non una forma nostalgica regressiva. Un secondo punto condiviso è una preoccupazione critica per un numero di *occasioni perdute* dell'Europa. Queste possono riguardare le celebrazioni dell'anniversario come occasione autoriflessiva (Koefoed), ma anche trend più generali come la mercificazione degli spazi urbani (Mattucci). Uno sguardo critico su questi fenomeni ci porta a un terzo punto: un'analisi coinvolta dei soggetti sociali che, attraverso la resistenza, stanno *creando* nuove opportunità a livello europeo: è il caso dei migranti come nuovi soggetti politici che si ritagliano propri spazi (Barbero), dei movimenti attivisti per un'Europa radicale che rappresentano nuove identità e rivendicano nuovi diritti (Berteni) così come, più in generale, della possibilità di un nuovo riformismo che contrasti il neoliberalismo e l'esclusione sociale (Schaefer). In sostanza, è l'idea che la modernità europea sia autodeterminazione – lo 'spirito del romanzo' (Zangrando) esprime al meglio lo humour e la saggezza del dubbio incarnati in questo sentimento moderno – che sta al cuore delle somiglianze tra i contributi di questo numero.

Riguardo al nostro artista ospite, Marco Adami, ci vorrebbe un critico d'arte per introdurre il suo lavoro. Qui bastino poche parole sul perché i suoi quadri ci sono sembrati adatti per un soggetto tanto in apparenza astratto quanto l'Europa. Come si sarà ormai intuito, pensiamo che l'ambiguità dell'immagine sia molto più adatta dell'ufficialità del simbolo per parlare dell'esperienza e delle sue fluttuazioni. Ci interessava cogliere l'Europa come esperienza vivente, di qui l'immagine che abbiamo proposto della 'bizzarra creatura'. La serie dei *Silver Lace* di Marco Adami ci ha subito affascinato: presenta forme animali, vegetali o floreali in pieno sviluppo, i lobi della terra che sgela descritti da Thoreau, il divenire di una materia in via di crescita e differenziazione. Analogamente, la famosa immagine dell'Europa come 'tourbillon dialogique' suggerita da Edgar Morin sembra ricorrere in *Niagara*. La continuità ontologica di forme eterogenee, già esplorata da Alexander Calder, sostanzia i *Giardini pensili*. Abbiamo inteso questa continuità come un invito a pensare un'Europa oltre il grande divario tra istituzioni e persone, come è il caso dell'Europa della migrazione e dei movimenti sociali radicali, l'Europa delle trasformazioni urbane e, in ultimo, l'Europa dell'evento possibile.

Lo squaderno 04
***Europa* / a cura di / edited by Paul Blokker, Andrea Mubi**

Hanno collaborato / made by

Paul Blokker, Peter Schaefer, Kristina Stöckl, Iker Barbero Gonzales, Franco Berteni, Marco Dalbosco (layout), Cristina Mattiucci, Oleg Koefoed, Stefano Zangrando, Andrea Mubi Brighenti (layout), Marco Adami (guest artist)

La rivista è disponibile / online at www.losquaderno.net. Se avete commenti, proposte o suggerimenti, scriveteci a / please send you feedback to info@losquaderno.net.

impressum giugno/June 2007

in copertina
Marco Adami
Silver lace violet (2005)
acrilico su tela
cm 80 x 80

Nel prossimo numero: Ex - Percorsi d'uscita